

---

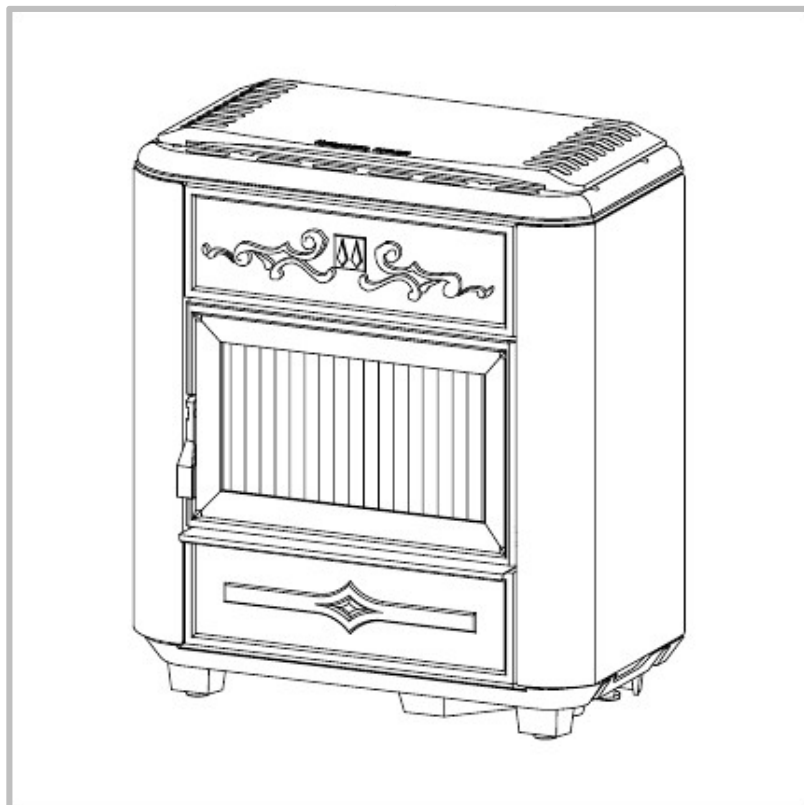
# Horizon

---

Poêle à combustible liquide

**Réf. 174 10 51**

(NF EN1)



Présentation du matériel

Instruction pour l'installateur

Instruction pour l'utilisateur

Pièces détachées

Certificat de garantie

Document n°1033-5 ~ 21/12/2004



## Notice de référence

à conserver  
par l'utilisateur  
pour consultation  
ultérieure.

**FRANCO BELGE** 

"La chaleur en toute confiance"

127<sup>ième</sup> RIF,15  
BE 5660 MARIEMBOURG

Matériel sujet à modifications sans préavis.  
Document non contractuel.

FRANCO BELGE vous félicite de votre choix.  
 Certifiée ISO 9001, FRANCO BELGE garantie la qualité de ses appareils  
 et s'engage à satisfaire les besoins de ses clients.  
 Fort de son savoir-faire de plus de 75 ans,  
 FRANCO BELGE utilise les technologies les plus avancées dans la conception  
 et la fabrication de l'ensemble de sa gamme d'appareils de chauffage.  
 Ce document vous aidera à installer et utiliser votre appareil,  
 au mieux de ses performances, pour votre confort et votre sécurité.

---

## SOMMAIRE

---

### Présentation du matériel . . . . . p. 3

Colisage . . . . . p. 3	Descriptif de l'appareil . . . . . p. 3
Matériel en option . . . . . p. 3	Principe de fonctionnement . . . . . p. 4
Caractéristiques générale . . . . . p. 3	

### Instructions pour l'installateur . . . . . p. 5

Avertissement pour l'utilisateur . . . . . p. 5	Vérification et mise en service . . . . . p. 6
Le local d'implantation . . . . . p. 5	Réglage des débits de combustible . . . . . p. 7
Conduit d'évacuation . . . . . p. 5	Dépression de la cheminée . . . . . p. 7
Montage des pieds de réglage . . . . . p. 5	Pression de fermeture de la porte . . . . . p. 7
Conduit de raccordement . . . . . p. 5	Entretien de la cheminée . . . . . p. 7
Mise de niveau . . . . . p. 6	Démontage de la chicane . . . . . p. 7
Réservoir externe ou distant . . . . . p. 6	Dépose du brûleur . . . . . p. 7

### Instructions pour l'utilisateur . . . . . p. 8

Combustible . . . . . p. 8	Conseils importants . . . . . p. 9
Allumage . . . . . p. 8	Entretien du poêle . . . . . p. 10
Conduite de la combustion . . . . . p. 9	Causes de mauvais fonctionnement . . . . . p. 11
Arrêt. . . . . p. 9	

### Pièces détachées . . . . . p. 12

---

**Cet appareil est conçu pour brûler du combustible liquide en toute sécurité,  
ATTENTION  
une mauvaise installation peut avoir de graves conséquences. Il est recommandé de faire  
appel à un professionnel qualifié pour son installation.**

# 1. Présentation du matériel

## 1.1. Colisage

- 1 colis : Poêle

## 1.2. Matériel en option

- Bac de récupération
- Réservoir

## 1.3. Caractéristiques générale

Référence . . . . .	<b>174 10 51</b>
Puissance calorifique nominale . . kW	9,5
Volume chauffé . . . . . m <sup>3</sup>	265
Consommation de combustible	
à l'allure MAXI . . . . . litre/h	1,13
à l'allure MINI . . . . . litre/h	0,25
Dépression de la cheminée requise	
à l'allure MAXI . . . . . Pa	20
à l'allure MINI . . . . . Pa	6
Poids . . . . . kg	66

## 1.4. Descriptif de l'appareil

Poêle à combustible liquide avec brûleur à vaporisation raccordé à un conduit d'évacuation des produits de combustion.

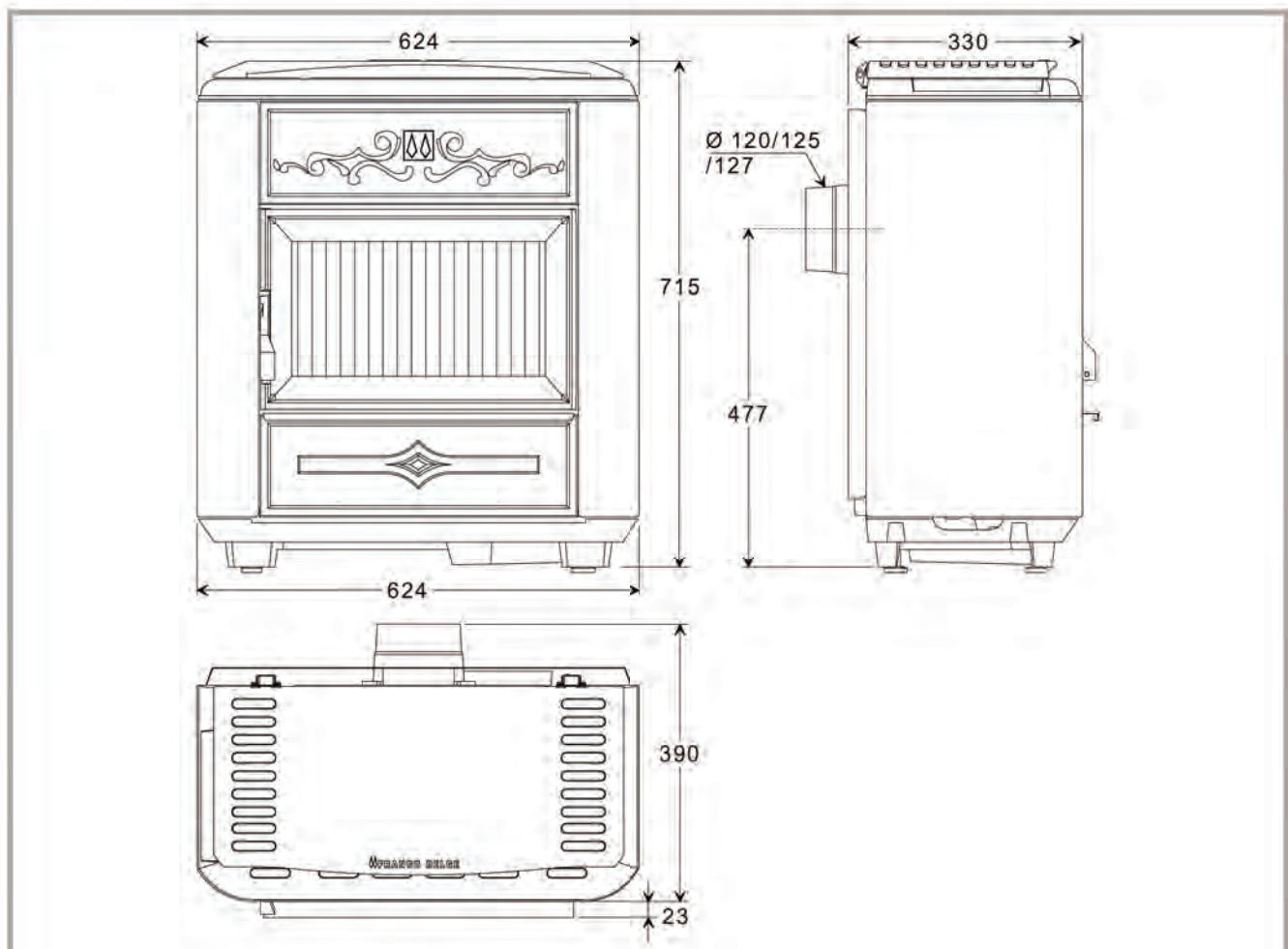


Figure 1 - Dimensions en mm

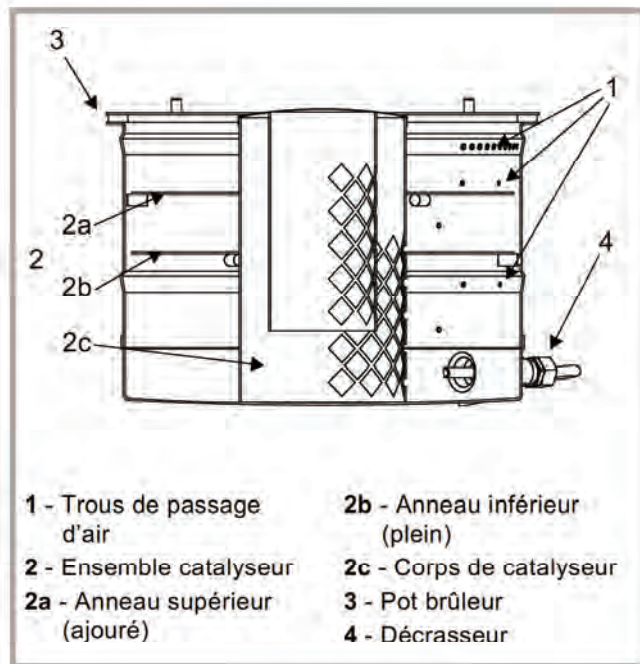


Figure 2 - Brûleur

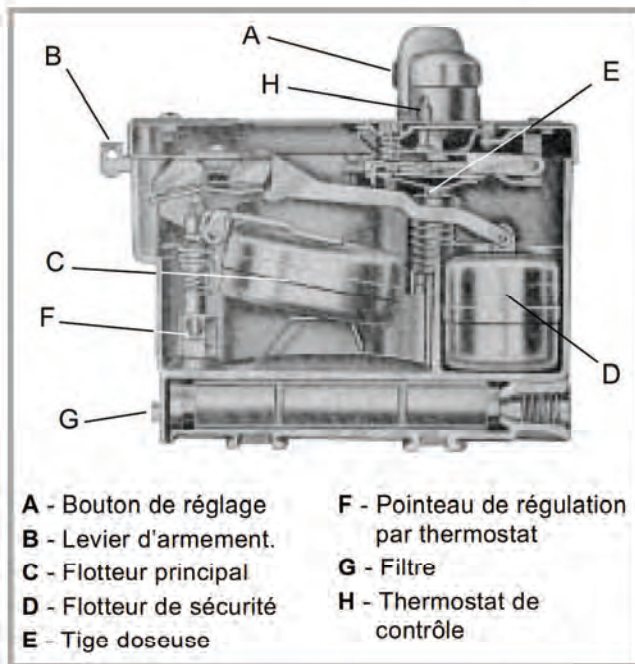


Figure 3 - Régulateur à niveau constant

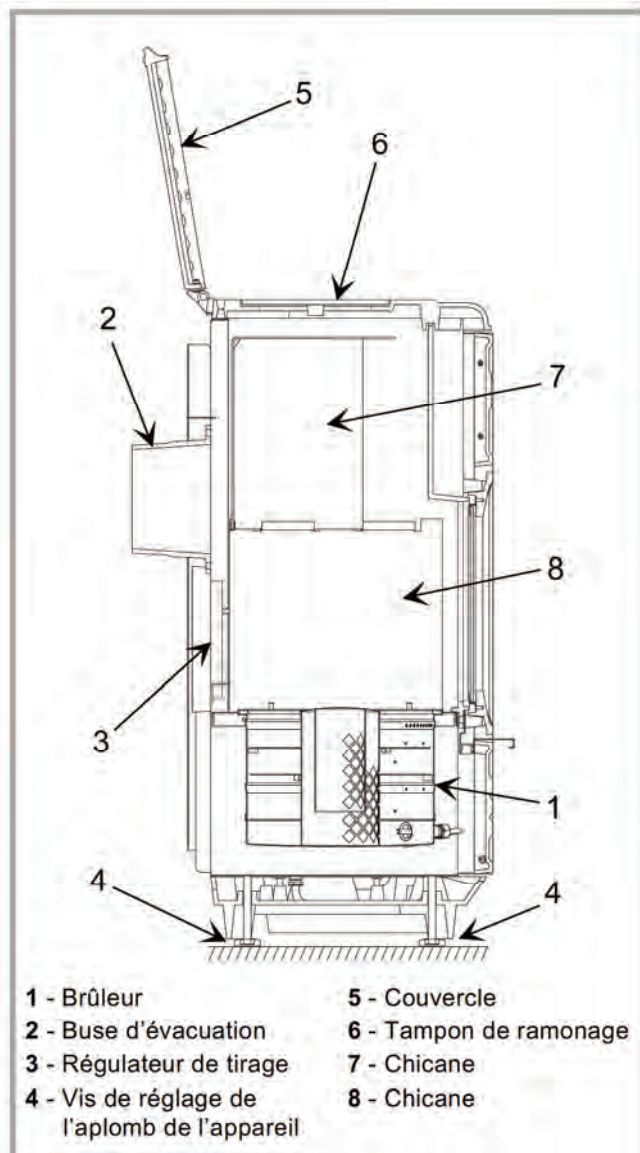


Figure 4 - Coupe schématique de l'appareil

### 1.5. Principe de fonctionnement

La diffusion de la chaleur s'effectue par rayonnement au travers de la vitre et par convection au-dessus du poêle. Le réglage d'allure s'effectue par commande manuelle sur le débit de combustible au brûleur.

Le poêle est équipé d'un brûleur à vaporisation à tirage naturel (fig. 2). Le combustible est amené vers le fond du brûleur où il sera allumé manuellement. La chaleur produite par la flamme élève la température du brûleur à un niveau suffisant pour vaporiser le combustible. Le combustible brûlera uniquement à l'état gazeux et non liquide.

L'air comburant passe dans le brûleur à travers les trous de passage d'air (rep. 1). Au centre du brûleur se trouve le catalyseur (rep. 2) qui favorise la bonne combustion.

Sur l'alimentation du brûleur se trouve un décrasseur (rep. 4) qui peut être manoeuvré pour maintenir l'intérieur du tuyau d'alimentation de combustible propre de tout dépôt charbonné.

Le poêle est équipé d'un régulateur de combustible (fig. 3). Celui-ci comporte un filtre pour bloquer les impuretés (rep. G). Un levier de sécurité contrôle le débit du fioul (rep. B). Un flotteur garantit un niveau constant. Le combustible ne peut pénétrer dans la chambre du flotteur que lorsque le levier de sécurité est en position basse.

Le régulateur est également équipé d'un sélecteur d'allure qui tourne de position fermée à position maxi (rep. 1, fig. 11, p. 8).

Le poêle est équipé d'un régulateur de tirage (rep. 1, fig. 8, p. 6) pour garantir une alimentation en air constante vers le brûleur, qu'elles que soient les conditions extérieures.

## 2. Instructions pour l'installateur

### 2.1. Avertissement pour l'utilisateur

Un appareil de chauffage mal installé peut être à l'origine de graves incidents (incendie de cheminée, inflammation de matériaux d'isolation à base de plastique des cloisons, etc...).

L'isolation de l'appareil et du conduit d'évacuation des gaz doit être renforcée et réalisée suivant les règles de l'art afin d'assurer la sécurité du fonctionnement de l'appareil.

Se référer aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur.

Se référer aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment les normes NBN D 51.003, NBN B 61.001, NBN D 30.003 et le Règlement Général pour les installations Électriques (R.G.I.E).

Le non-respect des instructions de montage entraîne la responsabilité de celui qui l'effectue.

La responsabilité du constructeur est limitée à la fourniture du matériel.

### 2.2. Le local d'implantation

#### Ventilation :

Pour permettre le bon fonctionnement en tirage naturel, vérifier que l'air nécessaire à la combustion peut être prélevé en quantité suffisante dans la pièce où est installé l'appareil.

Dans les habitations équipées d'une ventilation mécanique contrôlée, l'habitation est légèrement en dépression et il est nécessaire d'installer une prise d'air extérieure d'une section au moins égale à 50 cm<sup>2</sup>.

#### Emplacement de l'appareil :

Choisir un emplacement central dans l'habitation qui favorise une bonne répartition de l'air chaud de convection dans la pièce principale.

La diffusion de l'air chaud vers les autres pièces se fera par les portes de communication. Ces pièces doivent être en dépression ou équipée de grilles d'aérations pour favoriser la circulation de l'air chaud.

#### Plancher et cloisons :

S'assurer qu'ils ne sont pas constitués ni revêtus de matériaux inflammables ou se dégradant sous l'effet de la chaleur (papiers peints, moquettes, lambris, cloisons légères avec isolation à base de plastique). Dans le cas contraire prévoir une protection appropriée, par exemple une plaque de tôle.

Faire bien attention de respecter les dégagements d'installation jusqu'aux cloisons en matériau combustible (voir figure 5).

### 2.3. Conduit d'évacuation

Le conduit d'évacuation doit être conforme à la réglementation en vigueur.

BELGIQUE : NBN D 30.003

- Le conduit d'évacuation doit être en bon état et doit permettre un tirage suffisant (voir tableau page 3).
- Le conduit d'évacuation doit être compatible avec son utilisation, dans le cas contraire il sera nécessaire de procéder au tubage ou au chemisage du conduit.

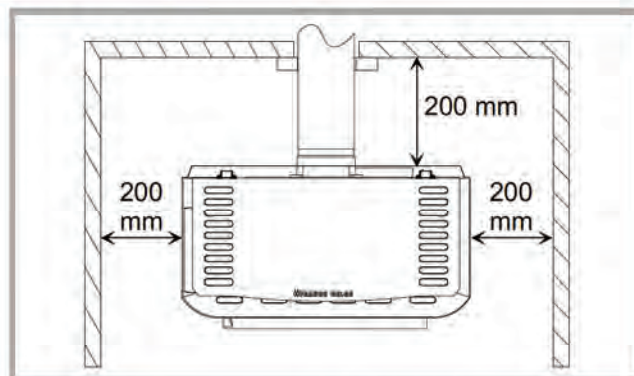


Figure 5 - Dégagements minimum d'installation

- Le conduit doit être propre ; effectuer un ramonage à l'aide d'une brosse métallique "hérissron" pour éliminer les dépôts de suies et décoller les goudrons.
- Il doit avoir une bonne isolation thermique afin d'éviter tout problème de condensation ; dans le cas contraire, le tubage du conduit avec système de récupération des condensations doit être réalisé.
- Il doit être étanche à l'eau.
- Le conduit doit être de section normale et constante sur toute sa hauteur afin de favoriser le tirage thermique.
- Le conduit ne doit être raccordé qu'à un seul appareil.
- Il doit avoir 4 à 5 mètres de hauteur et doit déboucher à 40 cm du faite de la maison ou de toute construction à moins de 8 m. Dans le cas de terrasse ou de toit dont la pente est inférieure à 15°, la souche doit au moins être égale à 1,20 m.
- Le couronnement ne doit pas freiner le tirage.
- Si la cheminée a des tendances aux refoulements, à cause de sa situation par rapport à des obstacles voisins, il faut coiffer la sortie d'un antirefouleur efficace ou rehausser la cheminée.
- Si la dépression de la cheminée est excessive, il faut installer un modérateur de tirage sur le conduit de raccordement.
- Il doit être éloigné de tout matériau inflammable (charpente, menuiserie, cloison légère, etc...).
- Il doit permettre un ramonage mécanique.

### 2.4. Montage des pieds de réglage

Figure 4, page 4

- Mettre en place sur le dessous de l'appareil, les 4 vis (récupérer 2 vis sur la palette) et capuchons plastique fournis (rep. 4).

### 2.5. Conduit de raccordement

Le conduit de raccordement doit être réalisé conformément à la réglementation en vigueur.

BELGIQUE : Norme NBN D 30.003

- L'appareil doit se trouver aussi près que possible de la cheminée.
- L'appareil sera raccordé au conduit de fumée au moyen de tuyaux de fumée du commerce agréés pour

résister aux produits de combustion (exemple : **inox, tôle émaillée...**).

- Le diamètre du tuyau ne doit pas être inférieur au diamètre de la buse de l'appareil.
- Si c'est le cas, la réduction doit être de 1 diamètre immédiatement inférieur au diamètre de la buse et être située le plus loin possible du raccordement à l'appareil.
- L'emboîtement du conduit de raccordement sur la buse de l'appareil ainsi que sur le conduit de fumée se fera de manière étanche.
- Le conduit de raccordement ainsi que le modérateur de tirage éventuel doivent être visibles, accessibles et ramonables.
- La buse d'évacuation est montée d'usine pour un départ des fumées à l'arrière de l'appareil (fig. 4).

## 2.6. Mise de niveau

- Régler le niveau et l'aplomb de l'appareil (rep. 4, fig. 4, p. 4).
- Contrôler le niveau du brûleur (fig. 6).

## 2.7. Réservoir externe ou distant

### Figure 7

Lors d'une alimentation par gravité, le réservoir ne doit pas être exposé aux rayons du soleil ni situé près d'une source de chaleur intense.

Si le réservoir est plus élevé que le poêle (2,5 m et plus), il faut installer un réducteur de pression sur l'alimentation en combustible. La pression de service ne doit pas dépasser 300 mbar.

Si le réservoir est plus bas que le poêle, il faut installer une pompe aspirante.

Un espace de 15 cm doit être respecté entre le poêle et le réservoir externe/distant.

## 2.8. Vérification et mise en service

- Vérifier que les vitres ne sont pas détériorées.
- Vérifier que la porte ferme bien.
- Vérifier que les pièces amovibles (chicane, catalyseur, anneau, etc...) sont à leur place respective.
- Vérifier que les joints d'étanchéité du circuit des fumées sont en bon état.
- Vérifier l'étanchéité du circuit d'alimentation en combustible.
- Allumer l'appareil en se référant aux instructions pour l'utilisateur.

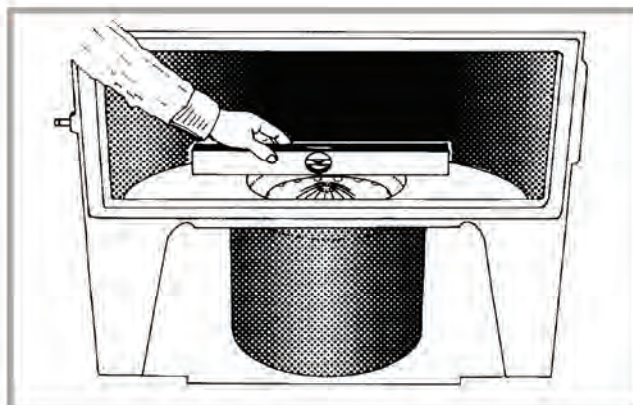


Figure 6 - Contrôle du niveau du brûleur

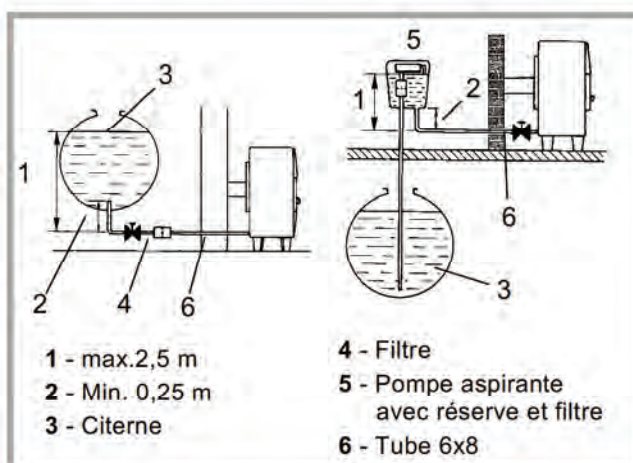


Figure 7 - Alimentation du combustible par gravité  
Alimentation du combustible par pompe aspirante

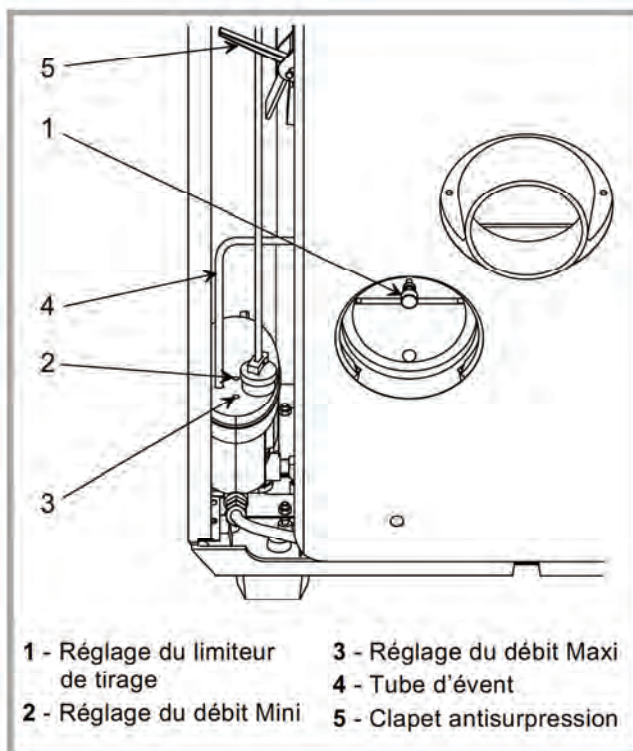


Figure 8 - Organes de réglage

## 2.9. Réglage des débits de combustible

Le régulateur a été réglé d'usine et ne nécessite pas de réglage de mise en service. La retouche éventuelle des réglages doit être effectuée par un spécialiste.

Si le brûleur ne fonctionne pas correctement, en rechercher les causes avant toute retouche :

- dépression de la cheminée,
- entrée d'air frais,
- circuit d'alimentation en combustible.

**Allure MINI (rep. 2, fig. 8) :**

- Régler le régulateur sur l'allure minimum (rep. 1B, fig. 11, p. 8) et laisser fonctionner le brûleur quelques minutes : la flamme doit couvrir entièrement le fond du brûleur et le corps de catalyseur doit devenir rouge.
- Si la flamme est trop petite, il y aura encrassement rapide : augmenter le débit en tournant la vis (rep. 2) dans le sens horaire.
- Si la flamme est trop haute : réduire le débit en tournant la vis (rep. 2) dans le sens anti-horaire.

**Allure MAXI (rep. 3, fig. 8) :**

- Régler le régulateur sur l'allure maximum et laisser fonctionner le brûleur quelques minutes ; la flamme doit être conique et atteindre le haut de la porte.
- Si la flamme est trop basse, augmenter le débit en tournant la vis (rep. 3) dans le sens anti-horaire.
- Si la flamme est trop importante, diminuer le débit en tournant la vis (rep. 3) dans le sens horaire.

**Très important !** Les réglages du régulateur sont très sensibles. Ne tourner les vis de réglage que d'1/4 de tour à la fois dans un sens ou dans l'autre.

Laisser d'abord l'allure du brûleur se stabiliser quelques minutes avant de tourner de nouveau la vis, si nécessaire.

## 2.10. Dépression de la cheminée

La dépression doit être mesurée à chaud, c'est-à-dire après une demi-heure de fonctionnement de l'appareil.

Le réglage de la dépression doit être effectué à l'aide du régulateur de tirage placé derrière le poêle.

La retouche éventuelle des réglages doit être effectuée par un spécialiste.

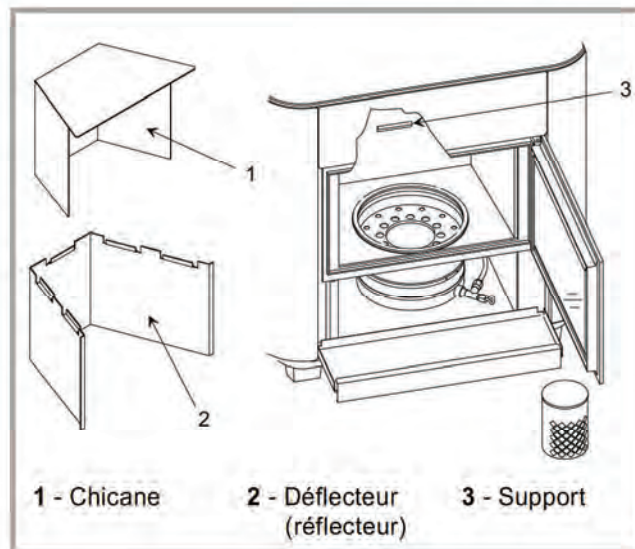
Consulter les valeurs optimales dans le tableau (page 3).

## 2.11. Pression de fermeture de la porte

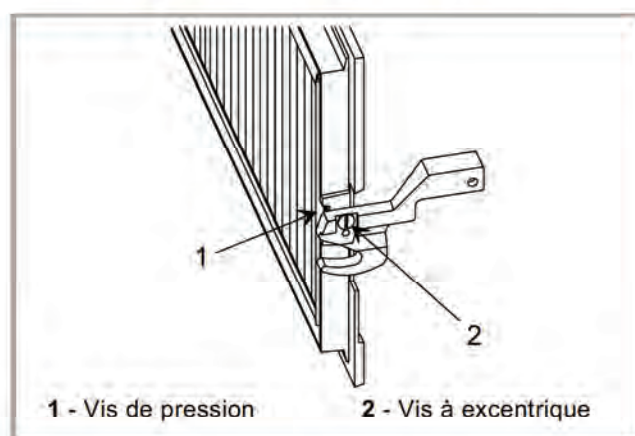
**Figure 10**

Le loquet de fermeture pivote sur un excentrique positionné par une vis de pression.

- Soulever légèrement le joint,
- desserrer la vis de pression (rep. 1),
- orienter l'excentrique (rep. 2) dans la position souhaitée,
- resserrer la vis de pression (rep. 1).



**Figure 9 - Démontage des chicanes**



**Figure 10 - Pression de fermeture de la porte**

## 2.12. Entretien de la cheminée

La cheminée doit être vérifiée et nettoyée régulièrement par un spécialiste (1 à 2 fois par an).

En cas d'usage fréquent de l'appareil, procéder à plusieurs ramonages annuels du conduit d'évacuation, du conduit de raccordement (et des chicanes de l'appareil).

## 2.13. Démontage de la chicane

**Figure 9**

- Soulever la chicane (rep. 1) et la poser momentanément sur le support (rep. 3), ôter le réflecteur (rep. 2) puis la chicane (rep. 1).
- Effectuer l'opération inverse pour le remontage puis repositionner la chicane (rep. 1) sur le réflecteur (rep. 2).

## 2.14. Dépose du brûleur

- Déposer le panneau inférieur et le support aimant, déconnecter le tuyau d'alimentation au raccord du dégraisseur, dévisser les 4 écrous de fixation du brûleur.
- Lors de la repose du brûleur, serrer les écrous uniformément et raccorder le tuyau de façon étanche.

### 3. Instructions pour l'utilisateur

Le Fabricant décline toute responsabilité concernant les détériorations de pièces qui seraient causées par l'emploi d'un combustible non recommandé ou par toute modification de l'appareil ou de son installation.

#### 3.1. Combustible

Votre poêle est équipé d'un régulateur (cuve à niveau constant), approprié au combustible à utiliser.

##### Mazout de chauffage (BE)

Le combustible doit être exempt d'impuretés et d'eau. Pendant le remplissage de la citerne, il est déconseillé de faire fonctionner l'appareil pour éviter que la boue remuée au fond de la citerne n'encrasse les tuyauteries d'alimentation du brûleur.

#### 3.2. Allumage

##### Figure 11

Le poêle ne doit pas être allumé lorsqu'il est chaud.

Attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.

- S'assurer que la manette (rep. 1) est réglée sur "0" (1A).
- Ouvrir le robinet d'alimentation en combustible.
- Abaisser le levier d'armement du régulateur (rep. 9), ce qui permet l'entrée du combustible dans le régulateur.
- Ouvrir la porte de l'appareil, enlever le catalyseur (fig. 2, p. 4) et contrôler que le pot brûleur est propre et qu'il n'est pas noyé de combustible.
- Introduire un allume-fioul dans le fond du brûleur.
- Allumer le produit avec une longue allumette.
- Remettre en place le catalyseur bien au centre du brûleur et refermer la porte.
- Laisser chauffer le brûleur de 30 à 45 sec. et positionner la manette de réglage sur l'allure minimum.
- Lorsque le combustible est bien enflammé, attendre, 10 à 15 minutes, que le tirage se stabilise et que le catalyseur rougeoie avant d'augmenter l'allure.

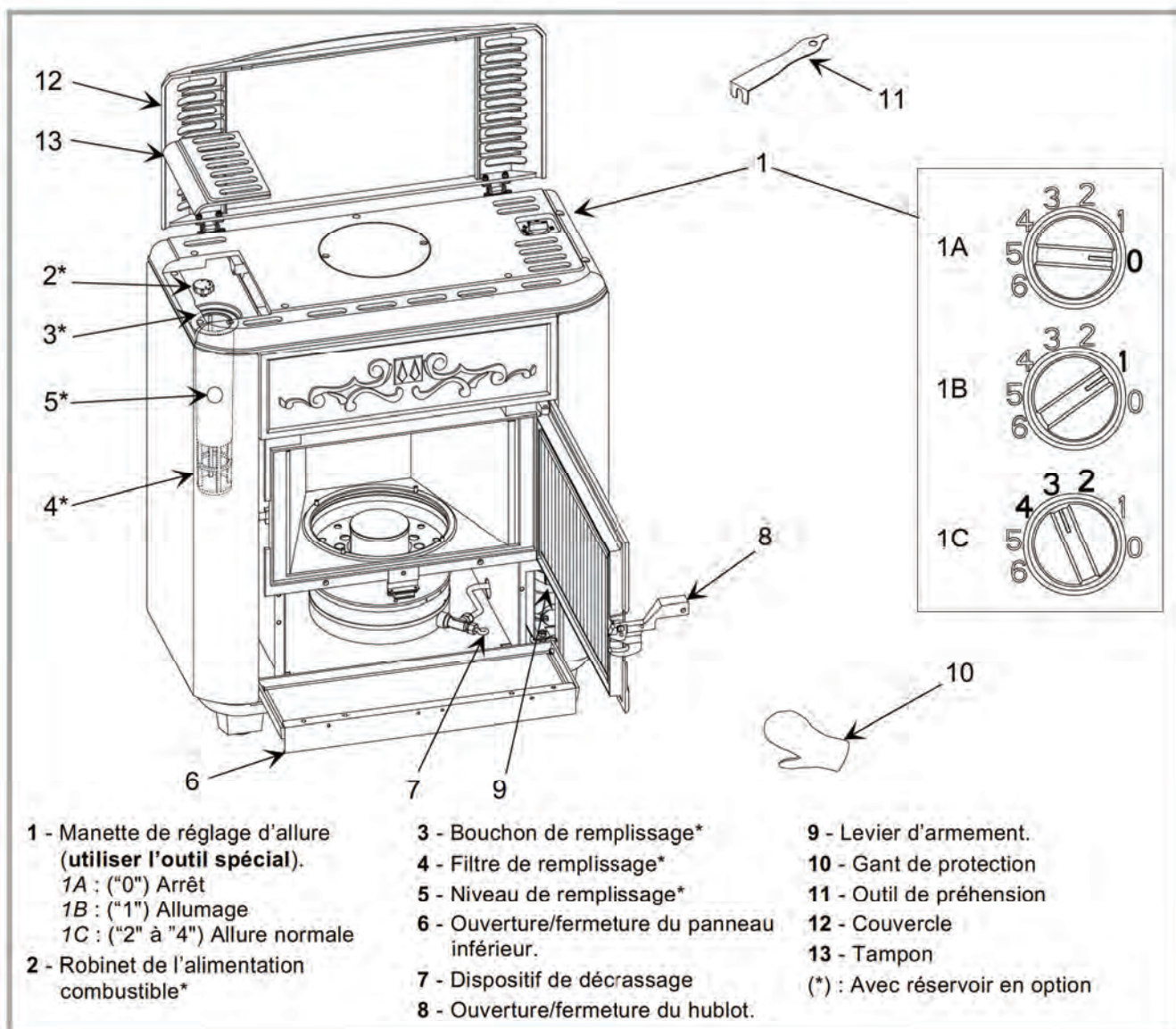


Figure 11 - Organes de commande et de contrôle



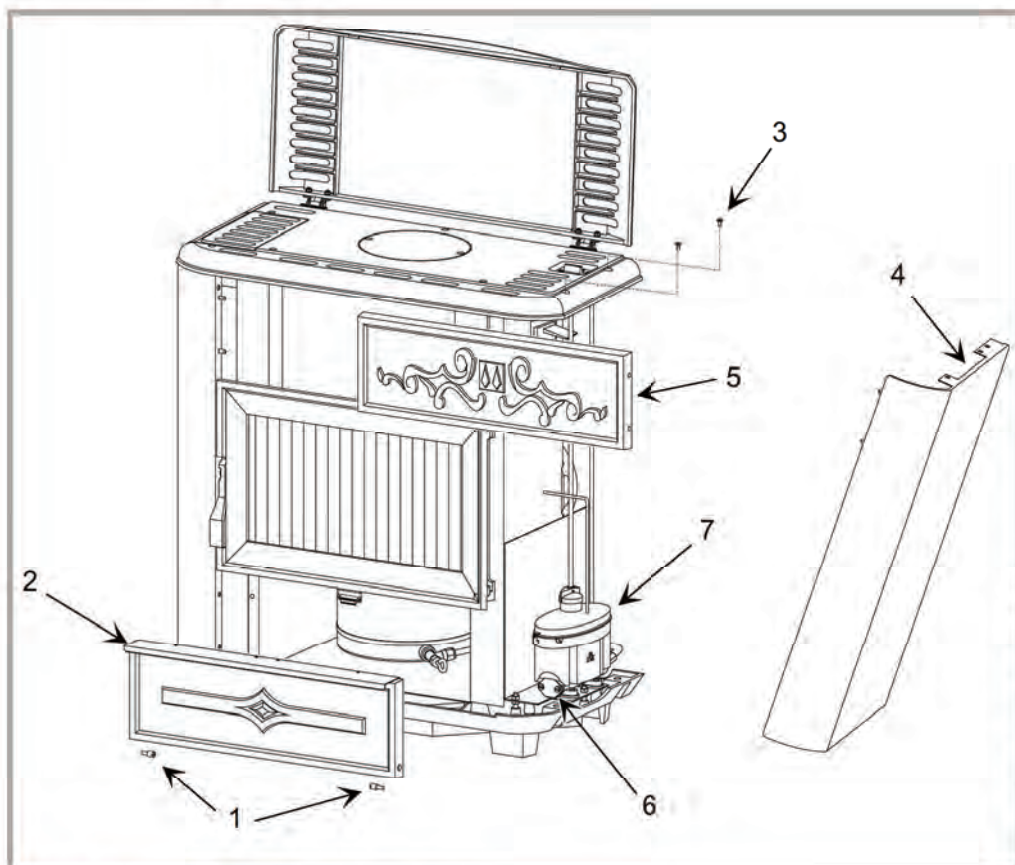


Figure 12 - Accès au régulateur

- 1 - Axes
- 2 - Panneau ouvrant
- 3 - Vis
- 4 - Côté
- 5 - Panneau supérieur
- 6 - Accès au filtre du régulateur
- 7 - Cuve à niveau constant

### 3.3. Conduite de la combustion

- Un quart d'heure environ après l'allumage, vous pouvez modifier l'allure du brûleur pour obtenir la chaleur désirée, généralement position 1C (fig. 11, p. 8).
- Il est préférable de ne modifier l'allure de l'appareil que d'un nombre à la fois, dans le sens désiré, afin de laisser la flamme du brûleur s'adapter au nouveau réglage.
- Si pour une raison quelconque, il se produisait une extinction du brûleur en cours de fonctionnement, placer immédiatement la manette de réglage au point "0" (rep. 1A, fig. 11, p. 8) et attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.

### 3.4. Arrêt

- Positionner la manette de réglage d'allure sur "0".
- Relever le levier d'armement du régulateur (rep. 9, fig. 11, p. 8).
- Laisser la flamme s'éteindre complètement avant d'ouvrir la porte.

### 3.5. Conseils importants

- Le réglage de votre appareil a été fait en usine et contrôlé par votre installateur.
- Si vous constatez une anomalie de fonctionnement, effectuer les opérations d'entretien habituelles.
- Si malgré tout le défaut de fonctionnement persiste, prévenez votre installateur chauffagiste.

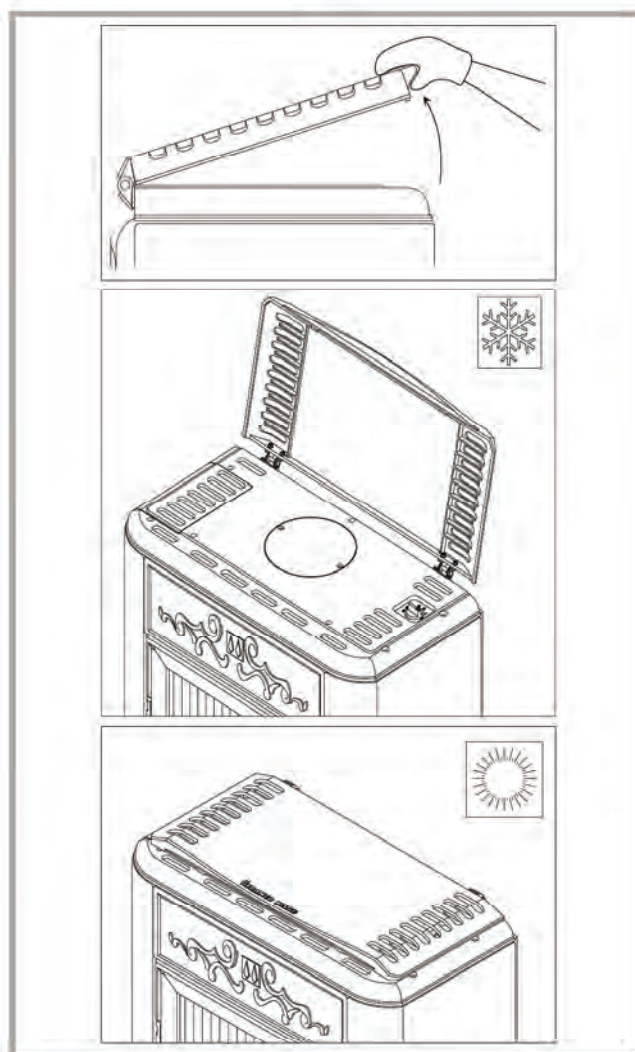


Figure 13

- Ce poêle est un appareil qui produit de la chaleur et peut provoquer des brûlures par contact. Interdisez à vos enfants de s'en approcher.
- **Ne jamais allumer le brûleur si l'on constate une nappe de combustible au fond de celui-ci** ; assécher préalablement le brûleur avec un matériau absorbant (éponge, papiers.).

- Un excès de combustible dans le pot brûleur pourrait entraîner l'emballement du feu avec une très forte flamme produisant des vibrations.

*En cas d'emballement du feu :*

- Fermer la vanne d'alimentation combustible.
- Mettre la manette de réglage d'allure sur la position "0" (rep. 1A, fig. 11, p. 8).
- Attendre le refroidissement complet du brûleur avant de procéder à un nouvel allumage.
- **Ne pas surchauffer !** Si une partie de l'unité ou du tuyau de raccordement devient rouge, vous surchauffez.

### 3.6. Entretien du poêle

- **Chaque semaine**, manœuvrer la tige du dégraisseur (rep. 7, fig. 11, p. 8). Tirer la tige et lui faire effectuer 2 à 3 tours complets en la poussant.
- **Tous les 3 ou 4 mois**, nettoyer complètement le brûleur.
  - Enlever les pièces du catalyseur et les nettoyer à l'aide d'une brosse douce. Enlever à l'aide d'une spatule les dépôts dans le brûleur. Prendre soin de bien dégager les petits trous d'entrée d'air.
- **Au moins une fois par an / En fin de période de chauffage**, nettoyer ou remplacer les filtres du circuit d'alimentation en combustible, la tuyauterie régulateur/brûleur et changer le joint du dégraisseur (rep. A, fig. 14, code 142825) par votre installateur.

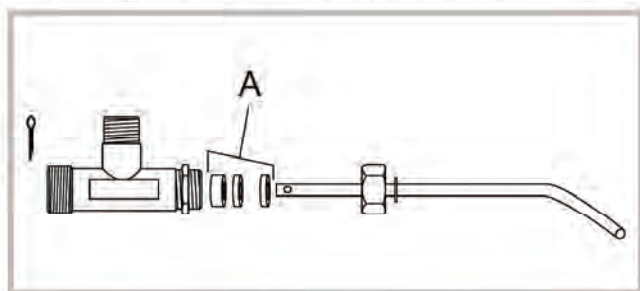


Figure 14 - Joints du dégraisseur

*Pour nettoyer le filtre du régulateur :*

- Mettre la manette d'allure sur la position "0" (rep. 1A, fig. 11, p. 8).
- Fermer la vanne d'alimentation en combustible.
- Relever le levier d'armement du régulateur (rep. 9, fig. 11, p. 8).
- Placer sous l'orifice du filtre un chiffon pour recueillir le combustible contenu dans le régulateur.
- À l'aide d'un tournevis, démonter la plaque (rep. 6, fig. 12, p. 9) se trouvant en bas du régulateur.
- Sortir le filtre et bien le nettoyer avec du pétrole en employant si nécessaire une brosse douce (jamais une brosse métallique).
- Remettre en place le filtre et fixer la plaque.

*Pour un accès facile au régulateur (figure 12, page 9) :*

- Dévisser les 2 axes (rep. 1) et déposer le panneau inférieur (rep. 2).
- Dévisser les 2 vis (rep. 3) et basculer le côté (rep. 4) tout en maintenant le panneau supérieur (rep. 5).
- Déposer le côté (rep. 4) et le panneau supérieur (rep. 5).
- Le verre du hublot peut se nettoyer avec un chiffon sec. Effectuer cette opération lorsque l'appareil marche au ralenti.
- A l'ouverture de la porte, la flamme devient jaune. Nettoyer rapidement, mais en douceur. La flamme retrouvera son apparence normale après la fermeture de la porte.
- Toutes les parties de l'habillage peuvent être nettoyées avec un chiffon doux sec ou légèrement humide. Dans ce dernier cas, n'opérer qu'à froid.

### 3.7. Causes de mauvais fonctionnement



: Ce signe vous recommande de faire appel à un professionnel qualifié pour effectuer ces opérations.

Situation	Causes probables	- Action
<i>Les flammes s'éteignent pendant l'allumage.</i>	<b>Cheminée très froide. Tirage non établi.</b>	- Laisser la porte de l'appareil entrouverte jusqu'à ce que le feu démarre. Vérifier la bonne ventilation de la pièce (page 5).
<i>Le feu s'éteint dès que l'allumeur est brûlé complètement.</i>	<b>Le réservoir est vide.</b>	- Remplir le réservoir
	<b>Le robinet de combustible est fermé.</b>	- Ouvrir le robinet
	<b>Le levier de sécurité est en position haute.</b>	- Appuyer sur le levier de sécurité.
	<b>Le sélecteur d'allure est sur "0".</b>	- Positionner le sélecteur sur (allure mini).
<i>Le feu s'éteint pendant le fonctionnement.</i>	<b>Le réservoir de combustible est vide.</b>	- Remplir le réservoir.
	<b>Insuffisance de combustible.</b>	- Vérifier la propreté du décasseur, du filtre carburateur, du brûleur.
<i>La flamme est trop importante, elle fume et dégage de la suie après l'allumage.</i>	<b>Tirage de la cheminée insuffisant.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Appeler l'installateur.
	<b>Les réglages du sélecteur d'allure ont été augmentés trop rapidement.</b>	- Remettre le sélecteur d'allure sur l'allure minimum, attendre que s'établisse la combustion normale (le catalyseur doit rougir) : attendre 5 minutes entre chaque réglage.
<i>Le poêle s'éteint et se rallume de lui-même.</i>	<b>Insuffisance de combustible.</b>	- Vérifier la propreté du décasseur, du filtre carburateur, du brûleur.
<i>Le poêle brûle bruyamment.</i>	<b>Le brûleur contient trop de combustible.</b>	- Régler le sélecteur sur l'allure minimum, si le problème persiste, appeler votre installateur.
<i>Le poêle fume. Il se forme un dépôt de suie. La flamme est déséquilibrée.</i>	<b>L'alimentation d'air est insuffisante.</b>	- Augmenter l'alimentation en air frais : ouvrir la porte de la pièce, la fenêtre, ajouter des passages d'air frais.
	<b>Refoulement ou obstruction dans la cheminée.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Regarder s'il n'y a pas de dépôt de suie dans la cheminée et la nettoyer si nécessaire. Contrôler que la hauteur de la cheminée est suffisante, vérifier que le chapeau de la cheminée est bien en place, vérifier l'absence d'obstacles au voisinage de la cheminée. Si le problème persiste appeler votre installateur. La pièce est en dépression (en pression négative) : augmenter l'alimentation en air frais (page 5).
	<b>Le débit de combustible est trop bas lorsque le régulateur est positionné sur l'allure minimum.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Demander à votre installateur de régler l'allure minimum.
	<b>Le poêle n'est pas à niveau, la flamme est instable.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Contrôler le niveau et rectifier si nécessaire.
	<b>Le catalyseur n'est pas centré.</b>	- Recentrer l'ensemble catalyseur.
	<b>Le régulateur de tirage est bloqué en position ouverte.</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Débloquer le régulateur de tirage et le régler correctement et si nécessaire le réparer.
	<b>Formation de calamine (coke)</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Vérifier le niveau de l'appareil, vérifier la propreté du décasseur, du filtre et du brûleur.
	<b>Trop de tirage</b>	<input checked="" type="checkbox"/> - Faire vérifier par l'installateur le tirage de la cheminée, s'il reste trop important, faire installer un modérateur de tirage sur la cheminée.

## 4. Pièces détachées

Pour toute commande de pièces détachées, indiquer : le **type** et la **référence** de l'appareil y compris l'indice **littéral de couleur** (inscrit sur la plaque signalétique), la **désignation** et le **code article** de la pièce.

Exemple : Poêle "**Horizon**", réf. **174 10 51**, couleur **G**, Dessus **352147 80**

**A** = 174 10 51 P

**B** = 174 10 51 W

**C** = 174 10 51 Y

N°	Code	Désignation	Type	A	B	C	Qté
1	100900	Axe		A	B	C	02
2	100904	Axe		A	B	C	04
3	100917	Axe de loquet	12x20 M7	A	B	C	01
4	100942	Axe de fermeture		A	B	C	01
5	101013	Aimant		A	B	C	01
6	905323	Brûleur complet		A	B	C	01
7	109552	Coupelle		A	B	C	04
8	109650	Catalyseur		A	B	C	01
9	109719	Chaînette		A	B	C	01
10	109815	Charnière		A	B	C	02
11	110105	Clapet		A	B	C	01
12	119215	Décrasseur		A	B	C	01
13	134107	Gant		A	B	C	01
14	134253	Galet		A	B	C	01
15	134601	Goupille fendue	2x20	A	B	C	01
16	134702	Goupille cannelée	5x32	A	B	C	02
17	199204	Fitre de régulateur		A	B	C	01
18	181632	Joint adhésif		A	B	C	1.16m
19	142316	Joint	7x3	A	B	C	2.97m
20	142764	Joint		A	B	C	01
21	162649	Plaque signalétique		A	B	C	01
22	164205	Raccord		A	B	C	02
23	165147	Régulateur fioul		A	B	C	01
24	181614	Tresse de céramique	Ø9.5	A	B	C	1.23m
25	188788	Verre réfractaire	19x(210x19.9)	A	B	C	01
25	199305	Verre réfractaire	210x20	A	B	C	19
26	189825	Vis à bout plat	M5x6	A	B	C	01
27	204929	Corps de foyer		A	B	C	01
28	205384	Habillage arrière		A	B	C	01
29	912432	Coté		A			02
29	912510	Coté			B		02
29	912512	Coté				C	02
30	222308	Guide joint		A	B	C	02
31	222533	Chicane		A	B	C	01
32	222613	Suppl. de chicane		A	B	C	01
33	226505	Equerre		A	B	C	01
34	228623	EF Equerre		A	B	C	01
35	198205	Anneau de catalyseur		A	B	C	01
36	194401	Chapeau de catalyseur		A	B	C	01
38	236504	Support brûleur		A	B	C	01
39	239720	Support régulateur		A	B	C	01
40	241806	Support aimant		A	B	C	01
41	246403	60 Poignée		A	B	C	01
42	261815	Ecran de régulateur		A	B	C	01
43	262604	Ecran		A	B	C	01
45	300479	EF Dessous		A	B	C	01
46	301526	Loquet de porte		A	B	C	01
47	303301	Palier		A	B	C	01
48	303866	60 Buse		A	B	C	01
49	304201	Encadrement		A	B	C	01
50	909400	Clapet		A	B	C	01
51	308202	60 Support clapet		A	B	C	01
52	309860	Façade		A	B	C	01
53	309994	EF Porte de foyer		A	B	C	01
54	313512	EF Couvercle		A	B	C	01
55	322319	EF Garniture		A	B	C	01
56	322503	EF Garniture		A	B	C	01
58	182745	Tube d'évent		A	B	C	01
59	352147	80 Dessus		A	B	C	01
59	702133	80 Dessus complet		A	B	C	01
60	900940	Manette		A	B	C	01
61	182729	Tuyau régulateur-brûleur		A	B	C	01
62	312214	Grille de dessus		A	B	C	04
63	303727	80 Tampon		A	B	C	01
64	181616	Tresse de céramique	Ø4	A	B	C	0.50m
65	181617	Tresse de céramique	15x2	A	B	C	0.94m
66	181625	Tresse ronde	Ø7	A	B	C	0.90m
67	905319	Brûleur		A	B	C	01

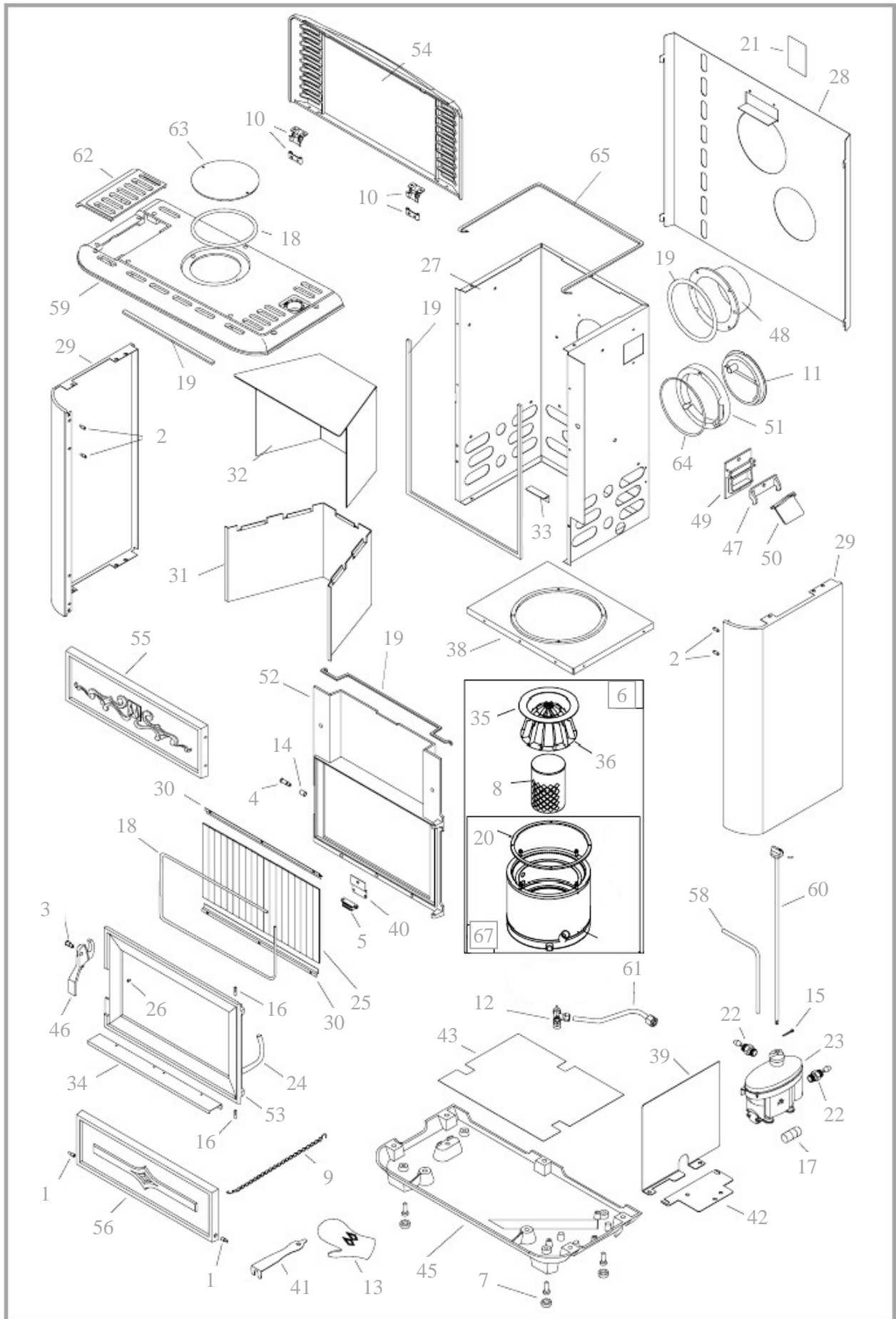


Figure 15 – Vue éclatée de l'appareil

"La chaleur en toute confiance"

## § Certificat de garantie §

### \* Garantie légale

Les spécifications, dimension et renseignements portés sur nos documents ne sont qu'indicatifs et s'engagent nullement le vendeur.

Dans un souci d'amélioration de nos matériels, toute modification jugée utile par nos services pourra intervenir sans préavis.

Les dispositions du présent certificat de garantie ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur du matériel, concernant la garantie légale ayant trait à des défauts ou vices cachés, qui s'applique, en tout état de cause, dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil, et dans le pays où a été acheté le matériel.

### \* Garantie contractuelle

Nos matériels sont garantis contre les défauts et vices cachés sous condition :

- 1) de l'installation et de la mise au point de l'appareil par un installateur professionnel.
- 2) du respect des instructions données dans nos documents techniques, notices d'installation et de réglage.
- 3) de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil réalisés conformément aux normes et législations en vigueur et aux indications des notices technique jointe à l'appareil.

Cette garantie porte sur le remplacement, en nos ateliers, des pièces reconnues défectueuses d'origine par notre service "contrôle garantie" : port et main d'œuvre à la charge de l'utilisateur. De

plus, si les réparations ou l'échange des pièces couvertes par la garantie se montrent trop onéreux par rapport au prix de l'appareil, décision de changer de réparer l'appareil appartiendra au vendeur.

Notre garantie est de 2 (deux) ans sur tous appareils exception faite des foyers et inserts pour lesquels notre garantie est de 5 (cinq) ans à l'exclusion de :

- 1) Les voyants lumineux, les fusibles, les résistances électriques, les ventilateurs.
- 2) les pièces d'usure ou en contact avec des températures importantes à savoir : soles et grilles foyères, plaques de fond, cendriers, peinture et traitements de surface des parties décoratives. Sont également exclus de cette garantie les joints et vitres.
- 3) Les avaries qui résulteraient de l'utilisation de l'appareil avec un combustible autre que celui précisé en nos notices.
- 4) les détériorations de pièces provenant d'éléments extérieur à l'appareil (refoulement de cheminée, effets d'orage, humidité, pression ou dépression non conforme, chocs thermique, coup de feu, etc.).
- 5) Les dégradations de pièces électriques, résultant de branchement et d'utilisation sur secteur dont la tension, mesurée à l'entrée de l'appareil, serait inférieure ou supérieure à 10% de la tension nominale de 220 volts.

### \* Exclusion de responsabilité

Dans l'hypothèse de fabrication d'un bien à la demande du client, notre responsabilité, en qualité de sous-traitant, ne pourra en aucun cas être engagée à l'égard du client ou des tiers pour défectuosité provenant de l'installation ou d'un défaut de conception du bien

✉ Nom et adresse de l'installateur : .....  
.....

☎ Téléphone : .....  
.....

✉ Nom et adresse de l'utilisateur : .....  
.....

Date de la mise en service : ..... / ..... / .....

Référence de l'appareil :  174 10 51

Couleur :  P  W  Y

Numéro de série : .....

Ce certificat est à compléter et à conserver soigneusement par l'utilisateur.  
En cas de réclamation, faire une copie dûment remplie et l'adresse à :

---

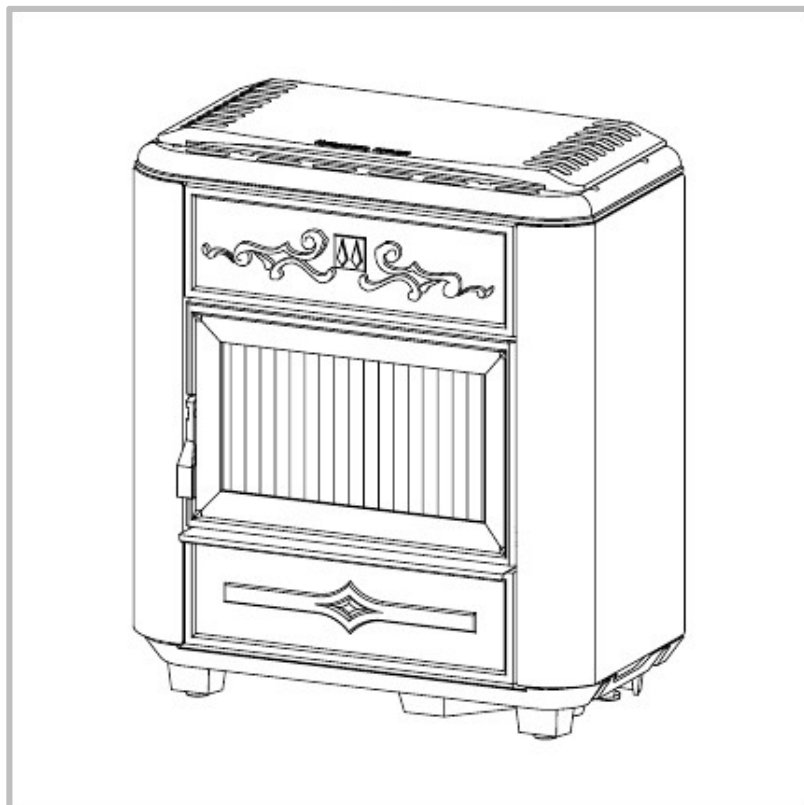
# Horizon

---

Brandoliekachen

**Réf. 174 10 51**

(NF EN1)



Presentatie van het materiaal

Voorschriften voor de installateur

Instructies voor de gebruiker

Wisselstukken

Waarborg certificaat

---

Document n°1033-5 ~ 21/12/2004



## Gebruiksaanwijzing

te behouden door de  
consultatie.

**FRANCO BELGE** 

"La chaleur en toute confiance"

127<sup>ième</sup> RIF,15  
BE 5660 MARIEMBOURG

Materiaal dat zonder voorafgaand bericht  
gewijzigd kan worden.  
Niet verbindend document.

FRANCO BELGE feliciteert u met uw keuze.  
 FRANCO BELGE, ISO 9001 genormeerd, garandeert de kwaliteit van zijn apparaten en doet de  
 belofte zijn klanten tevreden te stellen.  
 Steunend op meer dan 75 jaar knowhow, gebruikt FRANCO BELGE de meest geavanceerde  
 technologieën voor het ontwerp en de fabricage  
 van een volledig assortiment verwarmingsapparaten.  
 Dit document zal u helpen uw apparaat zo te installeren dat het optimaal functioneert,  
 voor uw comfort en uw veiligheid.

## INHOUD

<b>Presentatie van het materiaal . . . . .</b>		<b>bl. 3</b>
Verpakking . . . . .	bl. 3	Beschrijving van het toestel . . . . . bl. 3
Materiaal in optie . . . . .	bl. 3	Werkingsprincipe . . . . . bl. 4
Algemene kenmerken . . . . .	bl. 3	
<b>Voorschriften voor de installateur . . . . .</b>		<b>bl. 5</b>
Waarschuwing voor de gebruiker . . . . .	bl. 5	Verificatie en inwerkingstelling . . . . . bl. 6
De stookplaats . . . . .	bl. 5	Regeling van vloeistofdebieten . . . . . bl. 7
Afvoerleiding . . . . .	bl. 5	Onderdruk op de schoorsteen . . . . . bl. 7
Montage van de voeten . . . . .	bl. 5	Onderhoud van de schoorsteen . . . . . bl. 7
Schoorsteenaansluiting . . . . .	bl. 5	Uitnemen van de keerplat(en) . . . . . bl. 7
Waterpas zetten . . . . .	bl. 6	Sluitingsdruk van de deur . . . . . bl. 7
Buitentank . . . . .	bl. 6	Uitnemen van de brander . . . . . bl. 7
<b>Instructies voor de gebruiker . . . . .</b>		<b>bl. 8</b>
Brandstof . . . . .	bl. 8	Belangrijke raadgevingen . . . . . bl. 9
Ontsteking . . . . .	bl. 8	Onderhoud van de kachel . . . . . bl. 10
Regeling van de verbranding . . . . .	bl. 9	Reden van een slechte werking . . . . . bl. 11
Stopzetten . . . . .	bl. 9	
<b>Wisselstukken . . . . .</b>		<b>bl. 12</b>



**Dit toestel werd ontworpen om brandolie te verbranden in alle veiligheid,  
OPGEPAST  
een slechte installatie kan ernstige gevolgen veroorzaken. Het is aanbevolen van beroep te  
doen op een bekwame vakman voor zijn installatie.**

# 1. Presentatie van het materiaal

## 1.1. Verpakking

- 1 pak : Kachel

## 1.2. Materiaal in optie

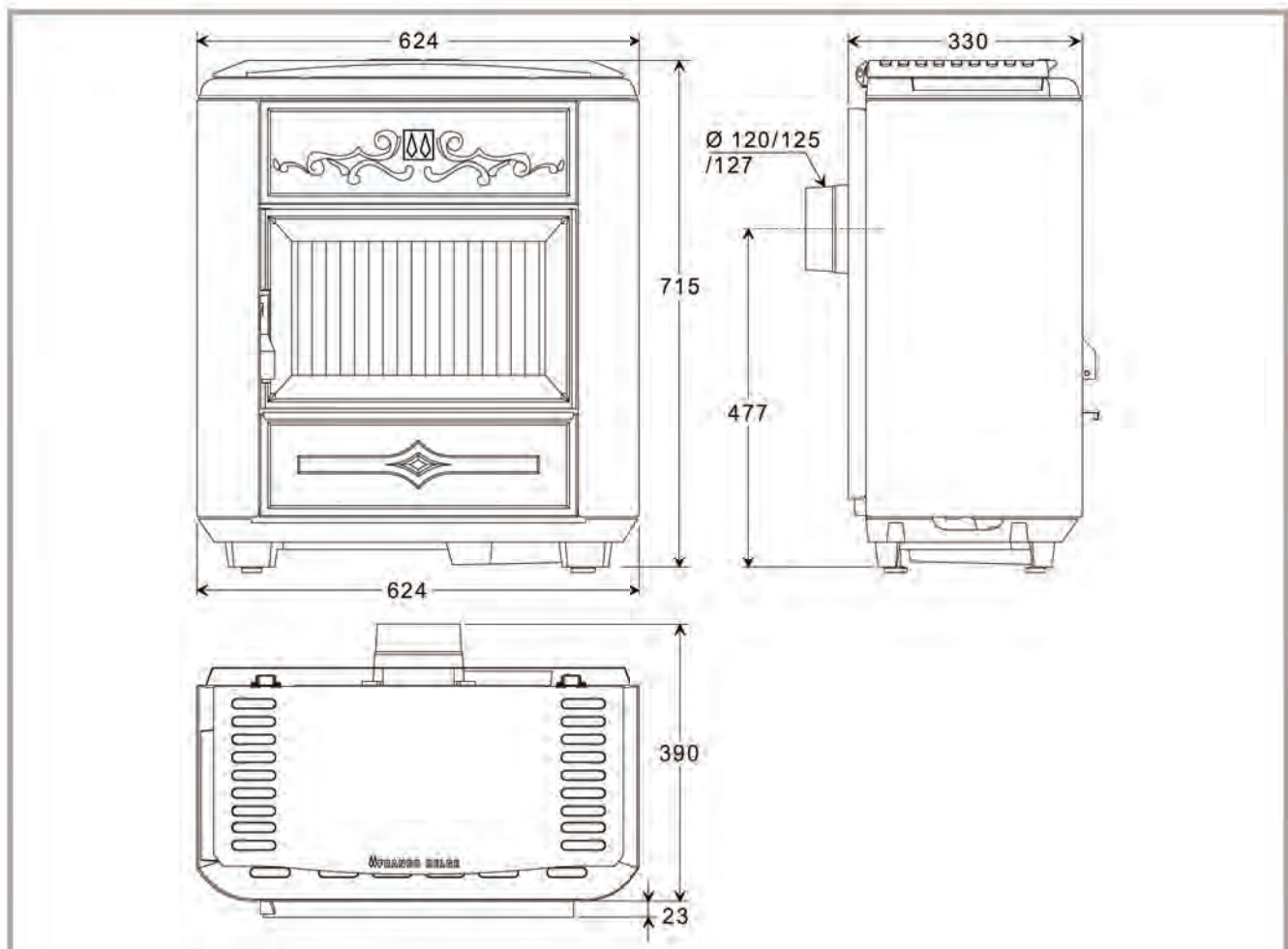
- Grondplaat
- Tank

## 1.3. Algemene kenmerken

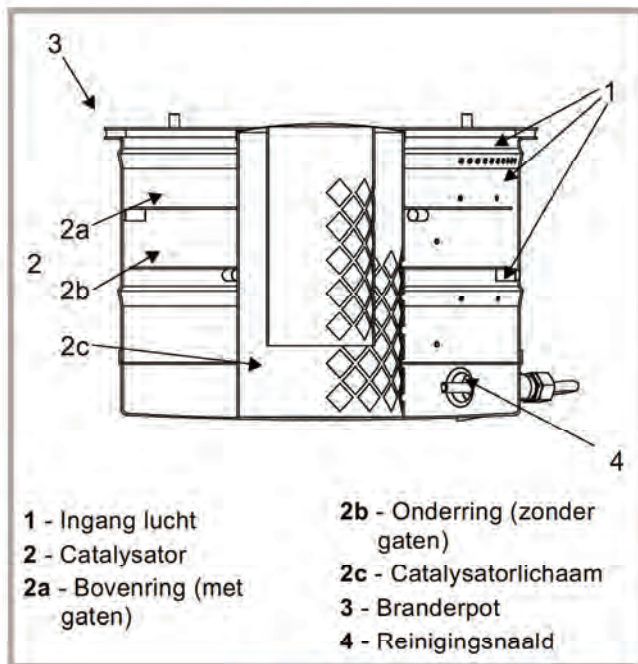
<b>Referentie</b> . . . . .	<b>174 10 51</b>
Calorifisch vermogen . . . . . kW	9,5
Verw. volume . . . . . m <sup>3</sup>	265
<b>Verbruik</b>	
op MAXI-stand . . . . . L/U	1,13
op MINI-stand . . . . . L/U	0,25
<b>Onderdruk op de schoorsteen (nodige)</b>	
op MAXI-stand . . . . . Pa	20
op MINI-stand. . . . . Pa	6
Gewicht . . . . . kg	66

## 1.4. Beschrijving van het toestel

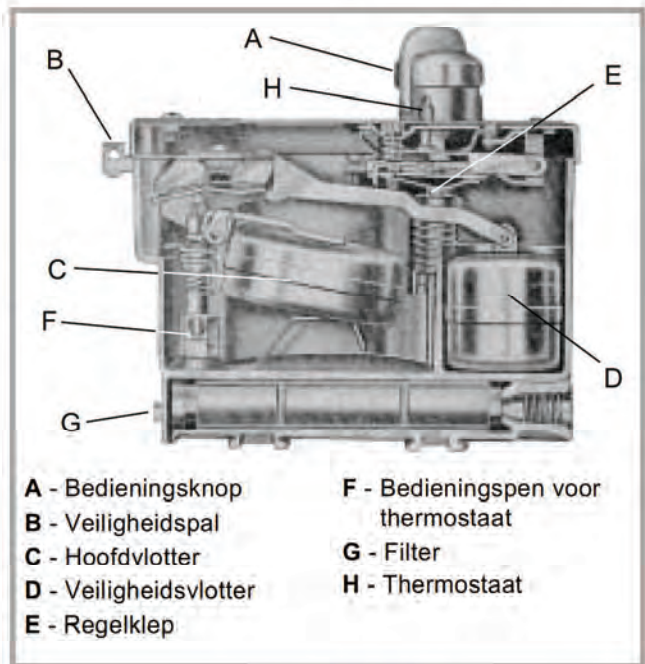
Brandoliekachel met vaporisatiebrander aangesloten op een rookleiding.



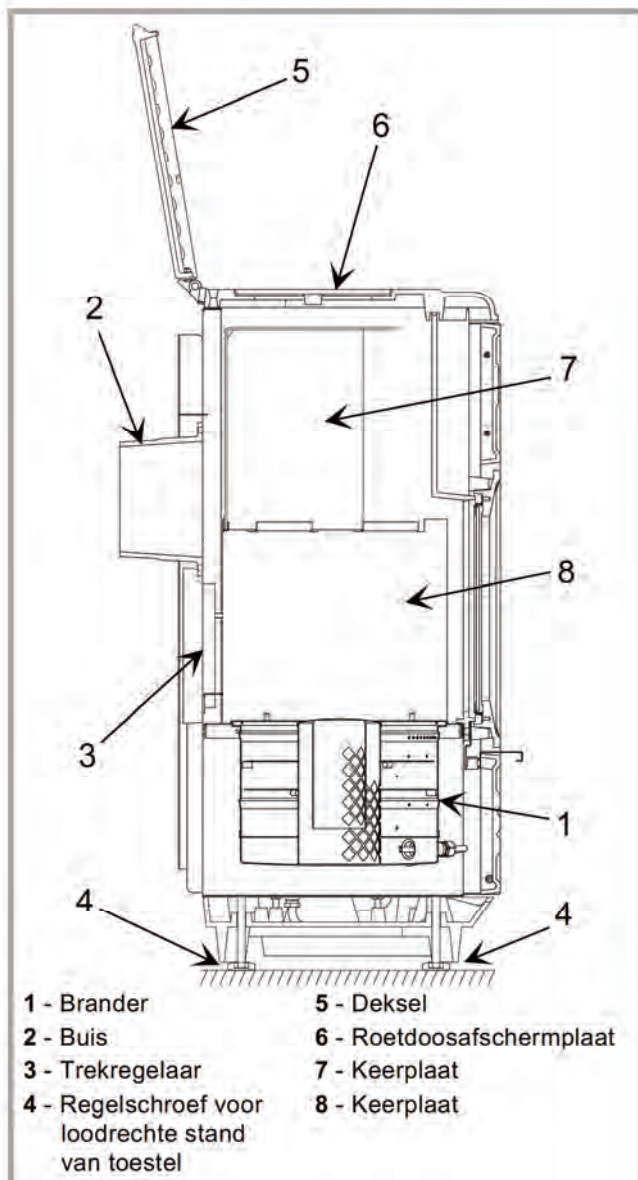
*Figuur 1 - Afmetingen in mm*



**Figuur 2 - Brander**



**Figuur 3 - Regulator**



**Figuur 4 - Schematische doorsnede van het apparaat**

**1.5. Werkingsprincipe**

De verspreiding van de warmte gebeurt door uitstraling langs de ruit en door convectie langs de bovenkant van de kachel. De regeling van de werking gebeurt met de hand op het debiet van de brandolie die in de brander komt.

De kachel is uitgerust met een vaporisatiebrander met natuurlijke trek (fig. 2).

De brandolie komt op de bodem van de brander waar hij ontstoken zal worden, met de hand. De warme veroorzaakt door de vlam verhoogt de temperatuur van de brander tot op een voldoende niveau om de brandstof te vaporiseren.

De brandolie verandert zich in gas en brandt in deze toestand.

De verbrandingslucht komt in de brander langs de luchtgaten van deze laatste (# 1).

In het midden van de brander vindt men de catalysator (# 2) dewelke helpt de goed verbranding.

Op de voeding naar de brander is er een reinigingsnaald (# 4). Deze reinigingsnaald kan behandelen worden, dit om het binnenste van de voedingsbuis zuiver te houden.

De kachel is uitgerust met en vloeistofdebietregelaar (carburator genoemd, fig. 3). Deze bevat een filter (# G) om de onzuiverheden tegen te houden. Een veiligheidshefboom (# B) controleert het brandstodebiet. Een vlotter waarborgt een constante vloeistofstand.

De vloeistof kan maar alleen in de vlotterkamer komen wanneer de veiligheidshefboom in lage stand staat.

De carburator is ook uitgerust met een regelknop (# 1, fig. 11, p. 8) die tussen "0"(gesloten stand) en "6" (maxi stand) kan draaien.

De kachel is uitgerust met een trekregelaar (# 1, fig. 8, p. 6) om een constante luchtvoeding te verzekeren aan de verbranding en dit in alle weersomstandigheden.

## 2. Voorschriften voor de installateur

### 2.1. Waarschuwing voor de gebruiker

**Een slecht geïnstalleerde kachel kan ernstige incidenten veroorzaken** (schoorsteenbrand, ontbranding van isolatiemateriaal op basis van plastic in wanden enz...).

**De isolatie van het toestel en van de rookleiding moet versterkt worden** en uitgevoerd worden volgens de vakvoorschriften ten einde een veilige werking aan het toestel te verzekeren.

Zie de reglementaire teksten en de regels die van toepassing zijn, ondermeer :

De normen NBN D 51.003, NBN B 61.001, NBN D 30.003 en het Algemeen Reglement op de Elektrische Installaties (A.R.E.I.).

Degene die de montageinstructies niet aanhoudt is daar zelf aansprakelijk voor.

De aansprakelijkheid van de Fabrikant is beperkt tot de levering van het materiaal.

### 2.2. De stookplaats

**Ventilatie** : Voor een goede werking met natuurlijke trek, controleer dat er genoeg lucht die nodig is voor de verbranding aanwezig is in het vertrek waar de kachel zich bevindt.

In woningen uitgerust met een mechanisch gecontroleerde ventilatie, die de lucht aanzuigt en ververs, is de woning een beetje in depressie en heeft de schoorsteen een extra aansluiting op de buitenlucht nodig met een diameter van minstens 50 cm<sup>2</sup>.

**Plaats van het apparaat** : Kies een plaats in het midden van de woning zodat de warme convectielucht goed in het belangrijkste vertrek verdeeld wordt.

De verspreiding van de warme lucht naar de andere vertrekken gebeurt via de tussendeuren. Deze vertrekken moeten in depressie zijn of moeten uitgerust zijn met ventilatieroosters om de circulatie van de warme lucht te bevorderen.

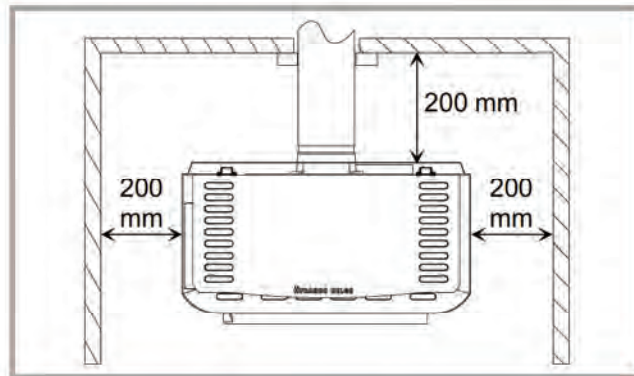
**Vloer en muren** : Zorg ervoor dat zij niet bestaan uit of bedekt zijn met ontvlambaar materiaal of verslechteren onder invloed van de warmte (behang, tapijt, lambrisering, lichte wanden met isolatie op basis van plastic). Als dit het geval is, een geschikte bescherming voorzien, bijvoorbeeld een staalplaat.

**Let goed op dat u genoeg ruimte vrijlaat ten opzichte van wanden van ontvlambaar materiaal (fig. 5).**

### 2.3. Afvoerleiding

De schoorsteenaansluiting moet overeenkomen met de normen NBN D 30.003.

- Het rookuitlaatkanaal moet in goede staat verkeren en genoeg trek mogelijk maken (Zie tabel bladzijde 3).
- De leiding moet overeenkomen met het gebruik dat men ervan gaat doen, zo niet zal de leiding verbuisd moeten worden.
- De leiding moet zuiver zijn en regelmatig onderhouden worden ; de schoorsteen vegen met een metalische borstel "Schoorsteenvegersragelbol" om het roet te verwijderen en het teer los te maken.



*Figuur 5 - Minimale veiligheidstafstand*

- Ze zal een voldoende thermische isolatie hebben, ten einde condensatie problemen te vermijden ; zo niet moet de verbuizing van de schoorsteen gedaan worden en een systeem geplaatst worden voor de recuperatie van het condens.
- De schoorsteen moet waterdicht zijn.
- De rookleiding moet absoluut dicht zijn en van normale en onveranderlijke doorsnede zijn (bijvoorbeeld 2,5 dm<sup>2</sup>). Een leiding die te breed is kan de thermische trek vernietigen.
- De schoorsteen mag niet op meer dan één toestel aangesloten worden.
- De leiding moet 4 tot 5 m hoog zijn en moet 40 cm boven het dak van het huis uitkomen of van ook welk ander gebouw dat ten minste op 8 m van de schoorsteen staat.
- In geval van een terras of van een dak waarvan de helling onder de 15° is, moet het buitenkomende deel van de schoorsteen ten minste 1,20 m hebben.
- Een bekroning van de schoorsteen mag de trek niet verminderen.
- Indien de schoorsteen neiging heeft tot terugslaan, in geval van zijn situatie tegenover aangrenzende hindernissen, zal een antineerslagtoestel op de uitgang moeten geplaatst worden ofwel zal de schoorsteen verhoogd moeten worden.
- Indien de depressie meer dan 30 Pa bereikt, zal er een trekbreker geplaatst moeten worden.
- De leiding moet verwijderd worden van alle brandbare materialen (timmerwerk, schrijnwerk, lichte wanden...).
- De leiding moet een mechanische reiniging veroorloven.

### 2.4. Montage van de voeten

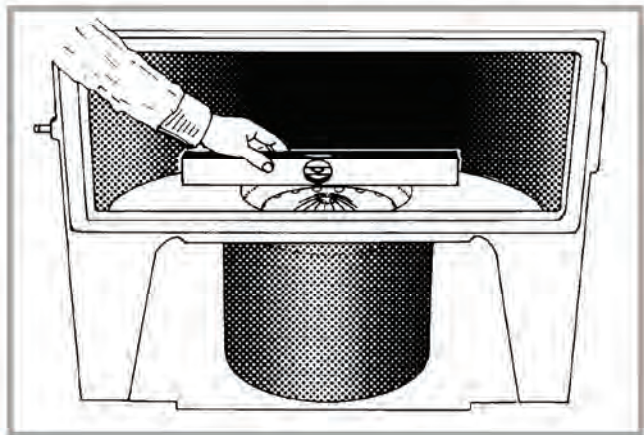
Onder het toestel, de 4 geleverde schroeven plaatsen met plastieken dopje (de 2 schroeven op de houten pallet afnemen) (# 4, fig. 4, bl. 4).

### 2.5. Schoorsteenaansluiting

De schoorsteenaansluiting moet overeenkomen met de normen NBN D 30.003.

Het apparaat moet zo dicht mogelijk bij de schoorsteen geplaatst worden.

- Het apparaat moet op het rookkanaal aangesloten worden met erkende rookbuizen die bestand zijn tegen verbrandingsproducten (bijvoorbeeld : **roestvrij staal, geëmailleerd plaatijzer...**).
- De diameter van de buizen mag niet kleiner zijn dan de diameter van de uitlaatpijp van het apparaat.
- Als dat wel het geval is moet de verloopkoppeling een diameter hebben die net iets kleiner is dan de diameter van de uitlaatpijp en zo ver mogelijk van de verbinding op het apparaat geplaatst worden.
- De inpassing van de verbindingpijp op de uitlaatpijp van het apparaat en op het rookkanaal moet afdichtend zijn.
- De verbindingpijp en de eventuele trekregelaar moeten zichtbaar en toegankelijk zijn en geveegd kunnen worden.



*Figuur 6 - Waterpas zetten*

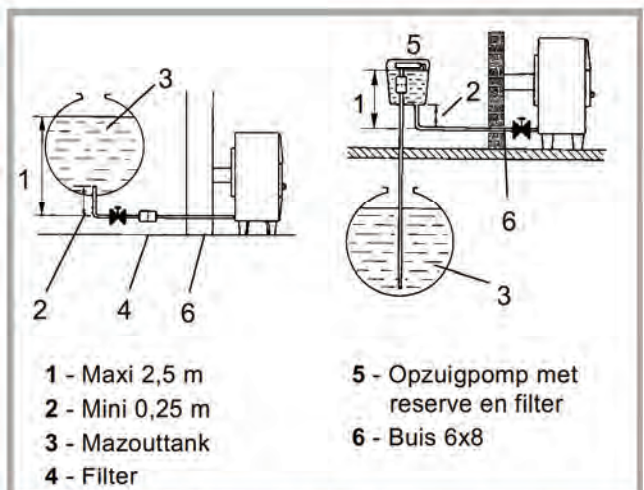
## 2.6. Waterpas zetten

- Te werk gaan op de schroeven van de voeten om het toestel waterpas te zetten (# 4, fig. 4, bl. 4).
- Kontroleren dat de brander waterpas is (fig. 6).

## 2.7. Buitentank

### Figuur 7

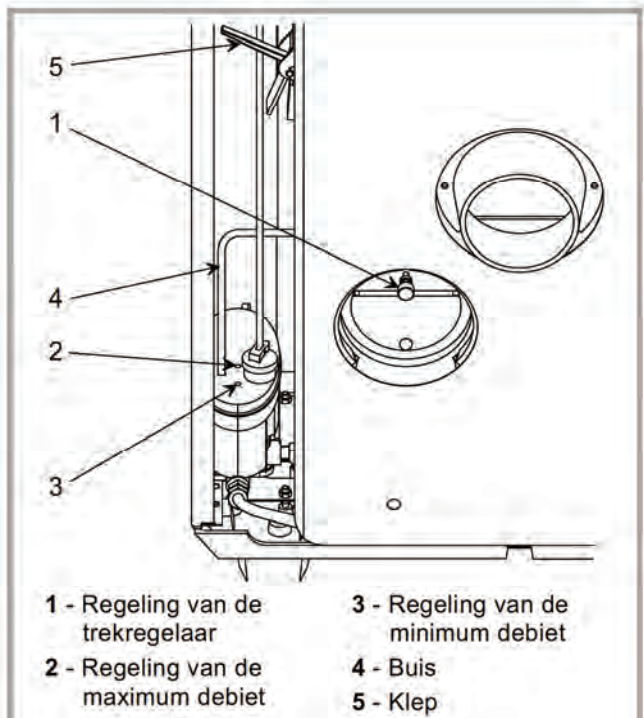
- Bij een voeding door zwaartekracht, mag de tank niet in de zon staan en ook niet geplaatst worden bij een warmte bron.
- Indien de tank hoger staat dan de stoof (2,5 m en meer) moet er een drukreduktieklep op de mazoutleiding ge-plaatst worden. De gebruiksdruk mag niet meer dan 300 millibar bedragen.
- Indien de stoof hoger staat dan de tank, moet er een opzuigingspomp gebruikt worden.
- Er met een ruitte van 15 cm geëerbiedigd worden tussen de kachel en de buiten voedingstank.



*Figuur 7 - Voeding door zwaartekracht.  
Brandstofvoeding door opzuigpomp*

## 2.8. Verificatie en inwerkingstelling

- Kontroleren dat de ruiten niet beschadigd zijn.
- Kontroleren dat de deur goed sluit.
- Kontroleren dat de uitneembare stukken (keerplaat, catalysator, etc...) op hun plaats staan.
- Kontroleren dat de dichtheid van het rookkanaal in goede staat is.
- De dichtheid van de voedleiding in brandstof kontroleren
- Het toestel aansteken door de aanwijzingen voor de gebruiker te volgen.



*Figuur 8 - Regeling*

## 2.9. Regeling van vloeistofdebieten

Het toestel werd in de fabriek geregeld en vereist dus geen verdere regeling.

Een eventuele bijregeling moet uitgevoerd worden door een specialist.

Als de gang van de brander niet reageert aan deze regeling, zullen de redenen hiervan moeten gezocht worden (de depressie van de schoorsteen controleren ofwel de mazoutleiding).

### MINI-stand (# 2, fig. 8)

- De knop op stand "1" plaatsen en de brander een tijdje laten branden ; de vlam moet de volledige oppervlakte van de brander bedekken en het lichaam van de katalysator moet rood zijn.
- Indien de vlam te klein is, zal de brander zeer snel vuil worden : het debiet verhogen
- Indien de vlam te hoog is : het debiet verminderen

### MAXI-stand (# 3, fig. 8)

- De regelknop op "6" plaatsen en de brander een tijdje laten branden ; de vlam moet ten hoogte van het bovenste van de kijkruit komen.
  - Indien de vlam te laag is : het debiet verhogen.
  - Indien de vlam te hoog is : het debiet verminderen
- Nota : Vanaf hun initiale stand, mogen de regelschroeven nooit meer dan 1/4 toer gedraaid worden in de eene richting of de andere.
- Altijd de werking van de brander zich gedurende enkele minuten laten stabiliseren voordat men opnieuw de schroef behandelt indien nodig.

## 2.10. Onderdruk op de schoorsteen

De depressie moet gemeten worden wanneer het toestel warm is, dat wil zeggen na een half uur werking.

- Zie de optimale waarden in het tabel bl. 3.

Een eventuele bijregeling moet uitgevoerd worden door een specialist.

De regeling van de onderdruk gebeurt met de trekregelaar die achter op het toestel staat (# 1, fig. 8, bl. 6).

## 2.11. Onderhoud van de schoorsteen

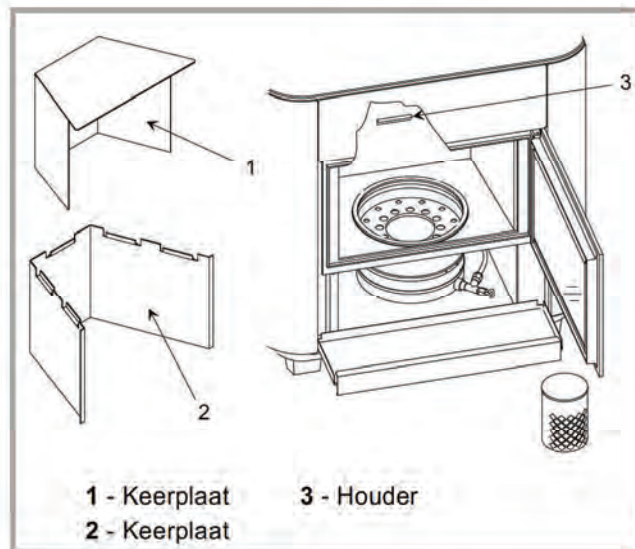
De schoorsteen moet 1 tot 2 maal per jaar door een vakman gereinigd worden.

In geval van veelvuldig gebruik van het toestel, de rookleiding, de aansluitbuis en de keerplaten van het toestel meerdere malen per jaar reinigen.

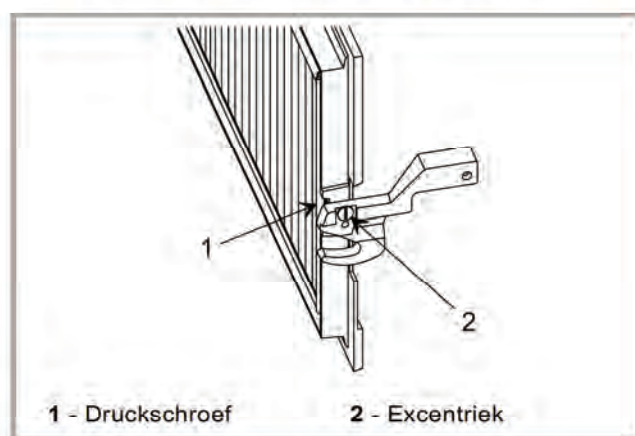
## 2.12. Uitmaken van de keerplat(en)

### Figuur 9

- De keerplaat (# 1) opheffen en ze kortstondig op de steun (# 3) plaatsen, de reflector (# 2) uitnemen en dan de keerplaat (# 1).



Figuur 9 - Uitmaken van de keerplaten



Figuur 10 - Sluitingsdruk van de deur

- In omgekeerde richting te werk gaan om alles weer op zijn plaats te zetten, de keerplaat (# 1) op de reflector (# 2) zetten.

## 2.13. Sluitingsdruk van de deur

### Figuur 10

De sluitgrendel draait op een excentriek vastgelegd door een drukschroef.

- Het verbindingsstuk enigszins optillen
- De drukschroef losdraaien (# 1),
- De excentriek in de gewenste stand richten (# 2),
- De drukschroef opnieuw vastdraaien (# 1)

## 2.14. Uitmaken van de brander

- Het voorpaneel en de magneethouder wegnemen, de voedingsbuis losmaken, de 4 hechtingsmoeren van de brander losdraaien.
- Bij het hermonteren van de brander de moeren gelijkmatig vastschroeven en de voedingsbuis op een dichte wijze opnieuw aansluiten.

### 3. Instructies voor de gebruiker

De waarborg wordt niet toegekend indien er stukken beschadigd worden ingevolge het gebruik van een niet overeenkomstige brandstof of ingevolge een modificatie op het toestel of de installatie.

#### 3.1. Brandstof

**Opgepast !** Uw kachel is uitgerust met een regulator (carburator), aangepast aan de brandstof die gebruikt moet worden.

#### Stookolie

De brandstof moet vrij zijn van onzuiverheden en water.

Geduren de het voltanken, is het niet aangeraden de ketel te laten werken zodat het bezinksel van de tank niet de leidingen naar de brander zou vervuilen.

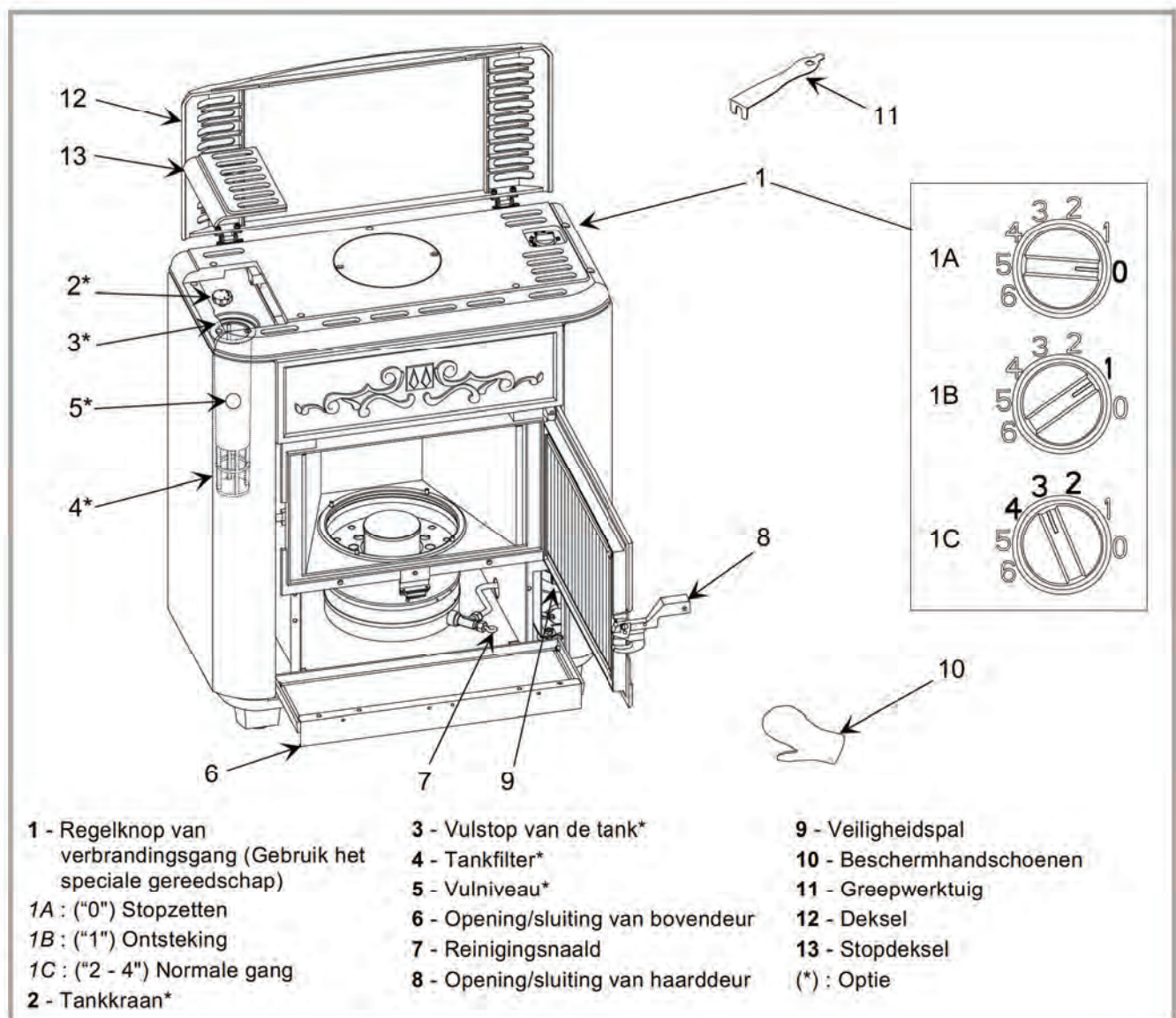
#### 3.2. Ontsteking

De kachel mag niet ontstoken worden wanneer ze warm is.

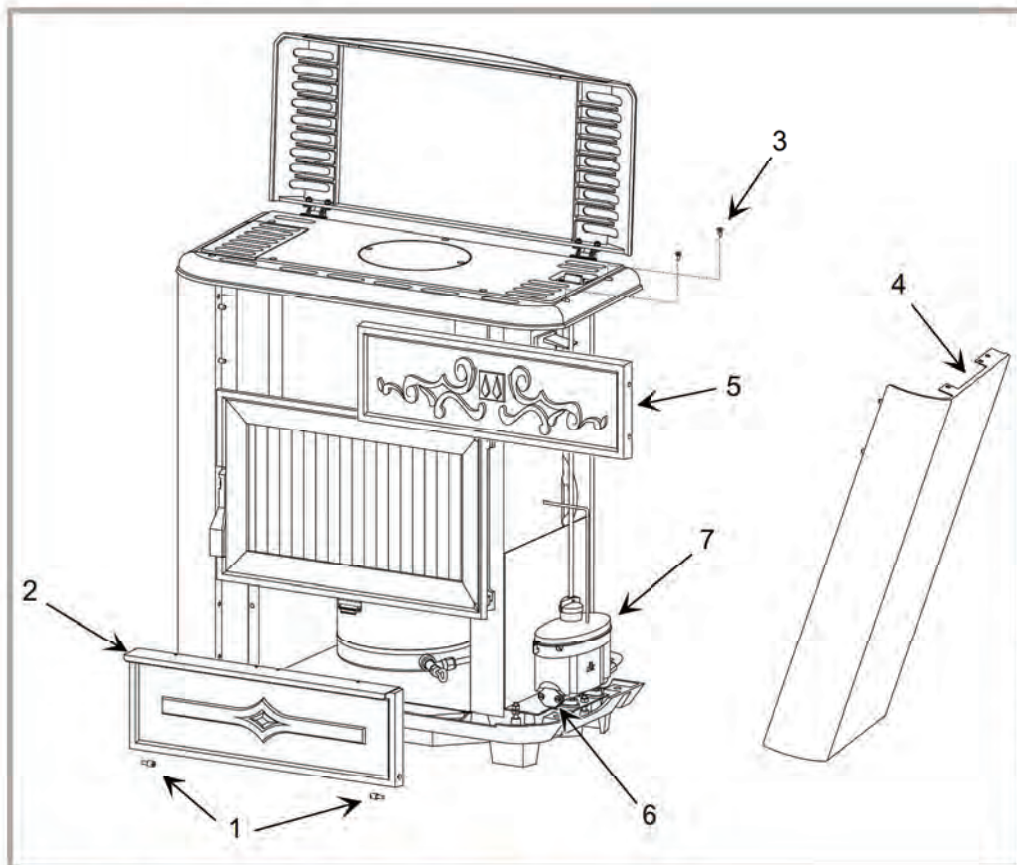
Wachten totdat de brander koud is voordat men een nieuwe ontsteking doet.

- De regelknop (# 1, fig 11) van de werkinggang op "0" zetten (1A).
- De kraan openen.
- De inschakelhefboom (# 9, fig. 11) naar onder duwen.
- De voordeur van het toestel openen, de catalysator uitnemen (# 2, 3 en 4, fig. 2, bl. 4).
- Een mazoutaansteekstaafe in de brander leggen.
- Het product met een lange lucifer aansteken.
- De catalysator terug zetten en de deur dadelijk sluiten wanneer de mazout begint te branden.
- De regelknop op stand "1" brengen (# 1B).

Wanneer de brandstof goed in vlam gezet is, 10 tot 15 min wachten dat de trek gestabilizeerd is en dat de catalysator rood geworden is voordat men de gang verhoogd.



Figuur 11 - Bedienings- en controle onderdelen



**Figuur 12 - Toegang naar carburator**

- 1 - Assen
- 2 - Luik
- 3 - Schroeven
- 4 - Zijkant
- 5 - Bovenvoorfront
- 6 - Toegang naar carburatorfilter
- 7 - Carburator

### 3.3. Regeling van de verbranding

- Een kwartier na de ontsteking kunt U de gang veranderen van de brander om op de gewenste temperatuur te komen. Het is nochtans aangeraden van progressief de verbrandingsgang van het toestel te verhogen (# 1C, fig. 11).
- Het is aangeraden van de verbrandingsgang van het toestel met 1 cijfer iedere keer te verhogen, ten einde aan de brandervlam de tijd te geven zich aan de regeling aan te passen.
- Indien de brander voor een reden of een andere uitgaat, zal de regelknop op "0" moeten geplaatst worden ; wachten dat de brander koud is voordat U hem opnieuw aansteekt.

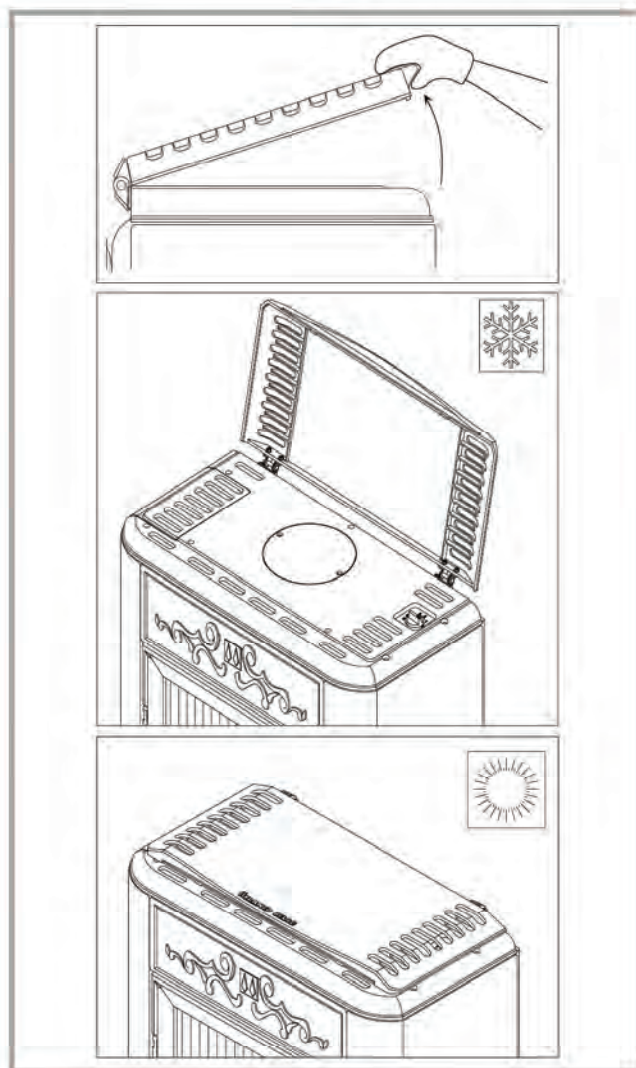
### 3.4. Stopzetten

- De regelknop op "0" zetten (# 1A, fig. 11).
- De inschakelhefboom naar boven drukken (# 9, fig. 11).
- De vlam moet volledig verdwenen zijn voordat de deur gehopend mag worden.

### 3.5. Belangrijke raadgevingen

De regeling van Uw toestel werd door Uw installateur gedaab de dag van zijn plaatsing. Indien U een onregelmatigheid vaststelt in de werking, raden wij U aan de gewone onderhoudsoperatie uit te voeren. Als de onregelmatigheid blijft bestaan, zal Uw installateur verwittigd moeten worden.

- Deze kachel is een toestel dat warme uitstraalt en kan door zijn contact verbrandingen veroorzaken. Verbied dus aan de kinderen van er te dichtbij te komen.

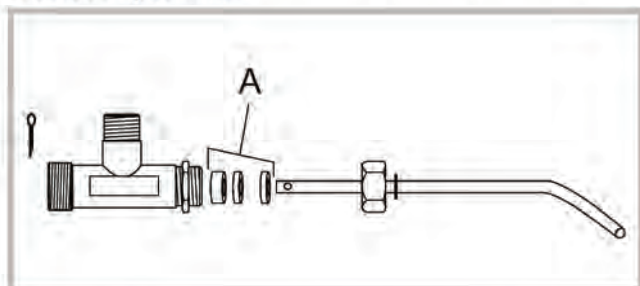


**Figuur 13**

- Nooit de brander ontsteken wanneer men een vlakke mazout erin vaststelt. In dit laatste geval de brander drogen.
- Dol oplopen van de vlam : zeer hoge vlam met vibraties ; oorzaak : te veel mazout in de brander  
*In geval van het dol oplopen van de vlam:*
  - de ingang van de mazout sluiten,
  - de regelknop op "0" plaatsen (# 1A, fig. 11, bl. 8)
  - wachten dat de brander koud is voordat U hem opnieuw aansteekt.
- Niet oververhitten! Als een deel van de eenheid of de aansluitbuis rood is, staat de brander in oververhitting.

### 3.6. Onderhoud van de kachel

- **Ledere week** de reinigungsnaald op en af doen bewegen en 2 of 3 keren ermee ronddraaien (# 7, fig. 11, bl. 8),
- **Ledere 3 of 4 maanden**, de brander volledig reinigen, de binnenstukken uitnemen en de eventuele neerslag verwijderen.
  - De bezinksels met een spatel uit de brander nemen. Goed de kleine gatejes van de brander vrij maken.
- **Ten minste 1 maal per jaar**, buizen regelaar/brander en de filter van de mazoutleiding reinigen en de reinigungsnaald dichting (rep. **A**, fig 14, code 142825) een een specialist.



*Figuur 14 - Reinigungsnaald dichting*

#### *Om de filter te reinigen van de carburator :*

- De bedieningsknop op stand "0" plaatsen.
- De voedingskraan van de mazoutleiding sluiten.
- De inschakelhefboom naar boven duwen.
- Een klein vatje onder de opening van de filter zetten om de inhoud van de carburator op te nemen.
- Met een schroevendraaier de stop van de filter losmaken.
- De filter eruit nemen en hem met petroleum goed reinigen, zelfs met een zachte borstel indien nodig (nooit geen metalische borstel).
- De filter terugplaatsen en de stop terug vastschroeven.

#### *Voor een eenvoudige toegankelijkheid aan de carburator (fig. 12, bl. 9) :*

- De 2 assen **1** losdraaien en het onderste paneel **2** afnemen.
- De 2 schroeven **3** losdraaien en de zijkant **4** omkantelen terwijl het bovenpaneel **5** vastgehouden zal worden.

De zijkant **4** en het bovenpaneel **5** afnemen.

- De ruit van de haarddeur kan schoon gemaakt worden met een droge lap, dit kan gebeuren wanneer het toestel op lage gang werkt.
- Bij het openen van de deur wordt de vlam geel. Snel de ruit reinigen op een zachte manier. De vlam zal haar gewoon uiterlijk terugvinden na het sluiten van de deur.
- Alle geëmailleerde delen van de mantel kunnen gereinigd worden met een zachte droge of een beetje vochtig ge-maakte lap. In dit laatste geval moet het toestel koud zijn.



### 3.7. Reden van een slechte werking



: Dit teken raadt u aan een beroep te doen op een vakman om deze handelingen uit te voeren.

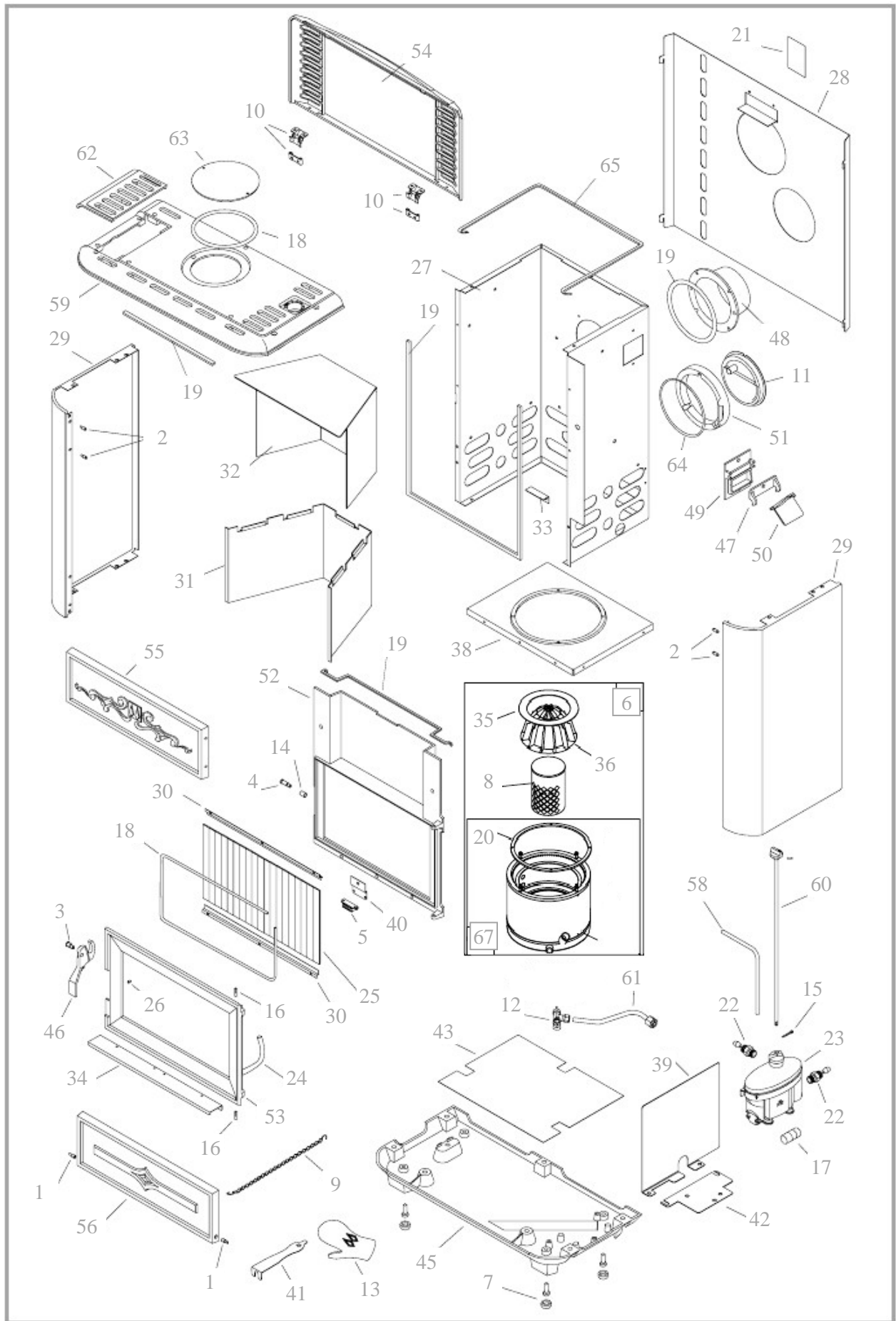
Situatie	Waarschijnlijke redenen		Aktie
<i>De vlammen gaan uit gedurende de ontsteking.</i>	<b>Schoorsteen zeer koud. Trek nog niet aanwezig.</b>		- De deur van het toestel half open laten totdat het vuur vertrokken is en de goede ventilatie van de de plaats controleren (bladz.5).
<i>Het vuur gaat uit gedurende de werking van de kachel.</i>	<b>De tank is leeg.</b>		- De tank vullen.
	<b>De brandstofkraan is gesloten.</b>		- De kraan openen.
	<b>De veiligheidshefboom van de carburator staat op hoge stand.</b>		- De veiligheidshefboom indrukken.
	<b>De regelknop staat op "0".</b>		- De regelknop op (MINI-stand) plaatsen.
<i>Het vuur gaat uit gedurende de werking van de kachel.</i>	<b>De tank is leeg.</b>		- De tank vullen.
	<b>Te weinig brandstof.</b>		- De netheid van de ontcrasser de carburator en de brander controleren.
<i>De vlam is te hoog, ze rookt en vormt roetaanslag na ontsteking.</i>	<b>Onvoldoende trek van de schoorsteen.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Uw installateur roepen
	<b>De regelingen van de carburator werden te snel verhoogd.</b>		- De Standknop terug op MINI-stand plaatsen op een normale verbranding wachten (de catalysator moet rood zijn). 5 minuten wachten tussen iedere regeling.
<i>De kachel gaat uit en ontsteekt zich weer opnieuw alleen.</i>	<b>Te weinig brandstof.</b>		- De netheid van de ontcrasser de carburator en de brander controleren.
<i>De kachel brandt lawaaierig.</i>	<b>Te veel brandstof in de brander.</b>		- De regelknop op MINI-stand plaatsen, indien het probleem voortduurt Uw installateur roepen.
<i>De vlam rookt. Vorming van roetaanslag. Gebrek aan evenwicht van de vlam.</i>	<b>Onvoldoende luchttoevoer.</b>		- De luchttoevoer in frisse lucht verhogen : de deur van de plaats openen het venster openen frisse lucht bijbrengen.
	<b>Trekterugslag of verstopping in de schouw.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Controleren of er geen roetaanslag in de schouw ontstaan is en de schouw reinigen indien nodig. Controleren of de hoogte van de schouw voldoende is of de hoed van de schouw goed op zijn plaats staat of er geen indemissen in de buurt van de schouw staan. Indien het probleem voortduurt, Uw installateur roepen. De plaats is in depressie (negatieve druk) : luchttoevoer in frisse lucht verhogen (bladz 5).
	<b>Het brandstofdebiet is te laag op MINI-stand.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- Aan Uw installateur vragen van het debiet bij te regelen.
	<b>De kachel staat niet waterpas de vlam is onregelmatig.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De kachel waterpas brengen.
	<b>De catalysator is niet gecentreerd.</b>		- Het geheel catalysator centreren.
	<b>De trekregelaar staat op openstand geblokkeerd.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De trekregelaar deblokken en hem opnieuw regelen en herstellen indien nodig.
<i>Vorming van koolaanslag</i>	<b>Te weinig brandstof.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De waterpasstand van het toestel controleren, de netheid van de ontcrasser van de filter en van de brander.
	<b>Te veel trek.</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	- De trek van de schouw door de installateur doen controleren indien de trek te hoog blijft een trekregelaar op de schouw laten plaatsen.

## 4. Wisselstukken

Voor iedere bestelling van wisselstukken, het volgende aanduiden : het type en referentie van het toestel en de kleurcode (staat vermeld op aanduidingsplaatje), de beschrijving en het codenummer van het stuk.

Voorbeeld: Brandoliekachel "Horizon", réf. 174 10 51, kleurcode G, Bovenplaat 352147 80

N°	Code	Désignation	A = 174 10 51 P			B = 174 10 51 W			C = 174 10 51 Y			Qté
			Type	A	B	C	Type	A	B	C		
1	100900	As		A	B	C					02	
2	100904	As		A	B	C					01	
3	100917	As	12x20 M7	A	B	C					01	
4	100942	Sluitas		A	B	C					01	
5	101013	Magnetisch slot		A	B	C					01	
6	905323	Geheel brander		A	B	C					01	
7	109552	Dop		A	B	C					04	
8	109650	Catalysor		A	B	C					01	
9	109719	Ketting		A	B	C					01	
10	109815	Scharnier		A	B	C					02	
11	110105	Klep		A	B	C					01	
12	119215	Reinigingsnaald		A	B	C					01	
13	134107	Handschoenen		A	B	C					01	
14	134253	Rollertje		A	B	C					01	
15	134601	Stift	2x20	A	B	C					01	
16	134702	Ribstift	5x32	A	B	C					02	
17	199204	Carburatorfilter		A	B	C					01	
18	181632	Dichting		A	B	C					1.16m	
19	142316	Dichting	7x3	A	B	C					2.97m	
20	142764	Dichting		A	B	C					01	
21	162654	Aanduidingsplaatje		A	B	C					01	
22	164205	Verbindingsmoer		A	B	C					02	
23	165147	Carburator		A	B	C					01	
24	181614	Keramische koord	Ø9.5	A	B	C					1.23m	
25	188788	Glas	19x(210x19.9)	A	B	C					01	
25	199305	Glas	210x20	A	B	C					19	
26	189825	Kraagschroef	M5x6	A	B	C					01	
27	204929	Haardlichaam		A	B	C					01	
28	205384	Achtermantel		A	B	C					01	
29	912432	Kant		A							02	
29	912510	Kant			B						02	
29	912512	Kant				C					02	
30	222308	Pyrexhouder		A	B	C					02	
31	222533	Keerplaat		A	B	C					01	
32	222613	Bijstuk keerplaat		A	B	C					01	
33	226505	Winkelhaak		A	B	C					01	
34	228623	EF Winkelhaak		A	B	C					01	
35	198205	Catalysatorring		A	B	C					01	
36	194401	Catalysatorhoed		A	B	C					01	
38	236504	Brandersteun		A	B	C					01	
39	239720	Steun regulator		A	B	C					01	
40	241806	Magnetischslouder		A	B	C					01	
41	246403	60 Haaksleutel		A	B	C					01	
42	261815	Schermb onderstuk		A	B	C					01	
43	262604	Schermb onderstuk		A	B	C					01	
45	300479	EF Voetstuk		A	B	C					01	
46	301526	EF Klink		A	B	C					01	
47	303301	Steun		A	B	C					01	
48	303866	60 Buis		A	B	C					01	
49	304201	Omlijsting		A	B	C					01	
50	909400	Klep		A	B	C					01	
51	308202	60 Klep houder		A	B	C					01	
52	309860	Voorfront		A	B	C					01	
53	309994	EF Deur		A	B	C					01	
54	313512	EF Deksel		A	B	C					01	
55	322319	EF Verschieringsmotief		A	B	C					01	
56	322503	EF Verschieringsmotief		A	B	C					01	
58	182745	Buis		A	B	C					01	
59	352147	80 Bovenplaat		A	B	C					01	
59	702133	80 Bovenplaat		A	B	C					01	
60	900940	Knop		A	B	C					04	
61	182729	Leiding carbu-brander		A	B	C					01	
62	312214	80 Bovenrooster		A	B	C					01	
63	303727	80 Stop		A	B	C					01	
64	181616	Keramische koord	Ø4	A	B	C					0.50m	
65	181617	Keramische koord	15x2	A	B	C					0.94m	
66	181625	Keramische koord	Ø7	A	B	C					0.90m	
67	905319	Brander		A	B	C					01	



Figuur 15 – Overzicht onderdelen van het toestel

"La chaleur en toute confiance"

## § Waarborg certificaat §

### \* Wettelijke garantie

De preciseringen, afmetingen, en inlichtingen die op onze documenten staan zijn slechts informatief en binden de firma Franco-Belge totaal niet.

Omdat wij voortdurend proberen ons materiaal te verbeteren, kunnen door ons noodzakelijk geachte wijzigingen worden doorgevoerd zonder bericht vooraf.

De bepalingen van deze garantie doen geen afbreuk aan het feit dat koper hiernaast nog over de mogelijkheid beschikt om te vorderen op grond van fouten en verborgen gebreken in gevallen waarbij aan de voorwaarden van artikels 1641 en volgende van het Frans Burgerlijk Wetboek is voldaan en in het land waar het materiaal werd aangekocht.

### \* Contractuele garantie

Onze apparaten hebben een garantie tegen alle verborgen defecten en gebreken, onder voorwaarde dat:

- 1) de installatie en ingebruikneming van het apparaat door een beroepsinstallateur worden uitgevoerd.
- 2) men zich houdt aan de instructies die in onze technische documenten, installatiehandleiding en instelhandleiding gegeven worden.
- 3) het apparaat gebruikt en onderhouden wordt volgens de geldende normen en wetgeving en volgens de technische handleiding gevoegd bij het apparaat.

Deze garantie betreft de vervanging in onze werkplaatsen, van de oorspronkelijke door onze afdeling "garantiecontrole" als defect

erkende onderdelen, portkosten en arbeidsloon ten laste van de gebruiker. Als bovendien de herstellingen of de vervanging van stukken gedekt door de garantie te duur zijn in verhouding tot de prijs van het apparaat, te vervangen of te herstellen.

Onze garantie is 2 (twee) jaar voor alle apparaten met uitzondering van haarden en inserts waarvoor een garantie van 5 (vijf) jaar geldt. Vallen niet onder de garantie:

- 1) lampjes, zekeringen, elektrische weerstanden, ventilatoren.
- 2) de onderdelen die versleten zijn of in contact met hoge temperaturen: bodems en roosters van haarden, grondplaten, deflectoren, aslades, verf en oppervlaktebehandeling van de decoratieve delen, evenals dichtingen en raampjes.
- 3) de schade die het gevolg zou zijn van gebruik van het apparaat met andere brandstoffen dan diegene die in onze handleidingen worden aangeraden.
- 4) de beschadiging van onderdelen van het apparaat door externe elementen (stuwing van schoorsteen, onweer, vochtigheid, niet conforme druk of lage druk, thermische schokken, schoten, enz).
- 5) de beschadiging van elektrische onderdelen, vanwege aansluiting op en gebruik van een net waarvan de spanning, gemeten bij de ingang van het apparaat, 10% lager is hoger dan de nominale spanning van 220 volt.

### \* Uitsluiting van aansprakelijkheid

Als een goed gemaakt wordt op verzoek van de klant, kan onze aansprakelijkheid als onderaannemer niet worden ingeroepen ten opzichte van de klant of derden vanwege defecten van de installatie of een conceptiefout van het goed.

✉ Naam en adres voor installateur: .....

☎ Telefoon: .....

✉ Naam en adres voor de gebruiker: .....

Datum van inwerkingstelling: ..... / ..... / .....

Referentie van het toestel:  174 10 51

Kleur:  P  W  Y

Reeksnummer: .....

*Dit certificaat moet zorgvuldig behouden worden door de gebruiker.  
In geval van reclamatie, een ingevulde copie maken en het opsturen naar:*

FRANCO BELGE 

127<sup>ième</sup> RIF, 15 – BE 5660 MARIEMBOURG (België)